



Republika e Kosovës
Republika Kosova-Republic of Kosovo
Qeveria-Vlada-Government

Ministria e Tregtisë dhe Industrisë - Ministarstvo Trgovine i Industrije - Ministry of Trade and Industry

UDHËZIM ADMINISTRATIV Nr. 10/2013
PËR KËRKESAT TEKNIKE, TESTIMIN E TAHOGRAFËVE DHE TESTIMIN E KUFIZUESIT TË
SHPEJTËSISË

ADMINISTRATIVE INSTRUCTION No. 10/2013
FOR TECHNICAL REQUIREMENTS, TESTING OF TACHOGRAPHS AND SPEED LIMITERS

ADMINISTRATIVNO UPUTSTVO Br. 10/2013
O TEHNIČKIM ZAHTEVIMA ZA ISPITIVANJE TAHOGRAFA I ISPITIVANJE GRANIČNIKA
BRZINE



MINISTRIA E TREGTISË DHE INDUSTRIË	MINISTRY OF TRADE AND INDUSTRY	MINISTARSTVO TRGOVINE I INDUSTRIJE
Ministrja e Ministrisë së Tregtisë dhe Industrisë në bazë të nenit 46 të Ligjit Nr.03/L-203 Për Metrologji, nenit 38 paragrafit 6 të Rregullores Nr. 09/2011 për Punë të Qeverisë së Republikës Kosovës si dhe nenit 8 paragrafi 1 nënparagrafi 1.4. dhe shtojcën 8 të Rregullores Nr.02/2011 Për Fushat e Përgjegjësisë Administrative të Zyrës së Kryeministrit dhe Ministrive, nxjerr këtë:	Minister of the Ministry of Trade and Industry pursuant to Article 46 of the Law Nr.03/L-203 on Metrology, Article 38, paragraph 6 of Regulation. 09/2011 on Rules of Procedure of the Government of the Republic of Kosovo, and Article 8, paragraph 1, sub-paragraph 1.4. and Annex 8 of Regulation No.02/2011 on the Areas of Administrative Responsibility of the Prime Minister's Office and Ministries, issues the following:	Ministarka Ministarstva trgovine i industrije na osnovu člana 46. Zakona br. 03/L-203 o metrologiji, člana 38. stav 6 Poslovnika br. 09/2011 o radu Vlade Republike Kosovo i člana 8. stav 1 tačka 1.4 i Aneksa 8 Pravilnika br. 02/2011 o oblastima administrativne odgovornosti Kancelarije premijera i ministarstava, donosi sledeće:
UDHËZIM ADMINISTRATIV Nr. 10/2013	ADMINISTRATIVE INSTRUCTION No. 10/2013	ADMINISTRATIVNO UPUTSTVO Br. 10/2013
PËR KËRKESAT TEKNIKE, TESTIMIN E TAHOGRAFËVE DHE TESTIMIN E KUFIZUESIT TË SHPEJTËSISË	ON TECHNICAL REQUIREMENTS FOR TESTING OF TACHOGRAPHS AND SPEED LIMITERS	O TEHNIČKIM ZAHTEVIMA ZA ISPITIVANJE TAHOGRAFA I ISPITIVANJE GRANIČNIKA BRZINE
I.DISPOZITAT E PËRGJITHSHME	I.GENERAL PROVISIONS	I.OPŠTE ODREDBE
Neni 1 Qëllimi	Article 1 Purpose	Član 1 Cilj
1. Me këtë Udhëzim Administrativ	1. This Administrative Direction sets out the	1. Ovim Administrativnim uputstvom se



përcaktohen kërkesat teknike të cilat duhet ti plotësojnë pajisjet vëzhguese për të siguruar regjistrimin e kohës së vozitjes të anëtarëve të ekipit (voztësve të automjetit), kohën e kaluar në aktivitetin profesional (e cila nuk paraqet drejtimin e automjetit), kohën e pushimit, shpejtësinë e lëvizjes së automjetit dhe distancën e kaluar (në tekstin në vijim tahograf). 2. Me këtë Udhëzim Administrativ përcaktohen kërkesat e performancës për tahograf dhe lista shënuese, kërkesat për testim, instalim dhe riparim të tahografit, tipin dhe testimin e tahografit dhe regjistrimi i fletëve, dukja e shenjës zyrtare dhe testimi i pajisjeve të kufizuesit të shpejtësisë së automjetit. 3. Me këtë udhëzim përcaktohen kushtet që duhet t'i plotësojnë subjektet juridike për të marrë autorizimin (sipas Ligjit Nr.03/L-203, për Metrologji, neni 30) për kryerjen e instalimit, testimit dhe riparimit të tahografëve dhe testimin e pajisjeve të kufizuesit të shpejtësisë.	technical requirements that must be met by the recording equipment to ensure the recording of driving time team members (vehicle drivers), time spent in professional activity (which does not represent driving of the vehicle), rest period, the speed of movement of the vehicle and distance travelled (hereinafter tachograph). 2. This Administrative Direction sets out the performance requirements for tachograph and record sheet, testing, installation and repair of the tachograph and type and testing of tachograph, recording sheets, official mark appearance and testing of the vehicle's speed limiters devices. 3. This instruction sets out the conditions which must be met by legal entities to obtain authorization (in accordance with the Law No.03/L-203, on Metrology, Article 30) to carry out the installation, testing and repair of tachographs and testing of speed limiter devices.	propisuju tehnički zahtevi koje moraju ispunjavati nadzorni uređaji kojima se osigurava zapisivanje vremena vožnje posade vozila (vozača vozila), vremena provedenog u obavljanju profesionalne aktivnosti (koja ne predstavlja upravljanje vozilom), vremena odmora, brzine kretanja vozila i predene udaljenosti (u daljem tekstu „tahograf“). 2. Ovim Administrativnim uputstvom propisuju se zahtevi performanse za tahografe i zapisne listiće, uslovi za ispitivanje, ugradnju i popravku tahografa, tipsko ispitivanje tahografa i zapisnih listića, izgled službene oznake i ispitivanje uređaja graničnika brzine vozila. 3. Ovim uputstvom se propisuju uslovi koje treba da ispune pravna lica za dobijanje ovlašćenja (u skladu sa Zakonom br. 03/L-203 o metrologiji, član 30) za obavljanje ugradnje, ispitivanja i popravke tahografa i ispitivanje uređaja graničnika brzine.
---	--	--



Neni 2	Article 2	Član 2
1. Termat e përdorura në këtë udhëzim kanë këtë kuptim: 1.1. Tahografi – Pajisja mbikqyrëse që është instaluar në automjet me qëllim të tregueshmërisë dhe regjistrimit të të dhënave për lëvizjen e automjetit në rrugë si dhe të dhënat e caktuara të vozitësit me të cilat sigurohet regjistrimi i kohës së vozitjes së anëtarëve të ekipit (voztësi) në automjet, koha në kryerjen e veprimtarisë profesionale e cila nuk paraqet drejtimin e automjetit, kohën e pushimit, shpejtësinë e lëvizjes së automjetit dhe distancën e kaluar; 1.2. Lista shënuese – Pjesë në tahograf në të cilën shënuesi vazhdimisht shënon të dhënat të cilat duhet të mbeten çdo herë të shënuara; 1.3. Konstantja »k« e tahografit – Madhësi e cila përcakton madhësinë e sinjalit hyrës të nevojshëm për të treguar përshkrimin e gjatësisë së rrugës së kaluar prej 1 km dhe shprehet me numrin e rrotullimeve për	1. Terms used in this instruction shall have the following meanings: 1.1. Tachograph – Recording equipment installed in the vehicle to show and record details of the movement of the vehicle in road and of certain details of the driver to ensure recording of the driving time of team members (drivers) in the vehicle, time in performing professional activities which represents driving of the vehicle, rest period, speed of movement of the vehicle and distance travelled; 1.2. Recording sheet - Part of the tachograph where the marking device continuously records which must always remain recorded; 1.3. Constant »k« of the tachograph - Size which determines the size of the input signal required to show the description of the distance travelled of 1 km and is expressed by the number of	1. Izrazi upotrebljeni u ovom uputstvu imaju sledeće značenje: 1.1. Tahograf – Nadzorni uređaj koji je ugrađen u vozilo u svrhu pokazivanja i zapisivanja podataka o kretanju vozila na putu, kao i određenih podataka o vozaču kojima se osigurava zapisivanje vremena vožnje članova posade (vozača) vozila, vremena u obavljanju profesionalne aktivnosti koja ne predstavlja upravljanje vozilom, vremena odmora, brzine kretanja vozila i predene udaljenosti; 1.2. Zapisni listić – Deo u tahografu na kojem pisač neprekidno ispisuje podatke koji moraju trajno ostati zapisani; 1.3. Konstanta »k« tahografa – Veličina koja određuje vrednost ulaznog signala potrebnog za pokazivanje opisa dužine pređenog puta od 1 km, a izražava se brojem obrtaja po kilometru ($k = \dots$



kilometër ($k = \dots$ rrotullime/km) ose impulset për kilometër ($k = \dots$ imp/km); 1.4. Konstantja »w« e automjetit - Madhesi e cila përcakton vlerën e sinjalit dalës e cila ndodhet në pikën lidhëse të tahografit dhe automjetit (në ndërruesin e shpejtësisë ose në levën boshtore) dhe atë për kushtet normale të testimit të gjatësisë së rrugës së kaluar prej një kilometri dhe shprehet me numrin e rrotullimeve për kilometër ($w = \dots$ rrotullime/km) ose impulset për kilometer ($w = \dots$ imp/km); 1.5. Veprimi aktiv i rrotëve punuese të automjetit »l« - Vlera mesatare e gjatësisë së rrugës së kaluar të rrotëve punuese tek lëvizja e plotë në kushtet normale testuese dhe procedurën e parashikuar, shprehet në formën : »l = ... mm«; 1.6. Kufizuesi i shpejtësisë - është pajisje e vendosur në motorin e makinës i cili kufizon shpejtësinë e automjetit dhe duhet të jetë në përputhje me kërkesat e rregullores ndërkombëtare për kufizimin e	revolutions per kilometer ($k = \dots$ rev / km) or impulses per kilometer ($k = \dots$ imp / km); 1.4. Constant »w« of the vehicle - Size which determines the value of the output signal which is located in the linking point of the tachograph and vehicle (gearbox output shaft or axle) under normal test conditions of the distance travelled of one kilometer and it is expressed by the number of revolutions per kilometer ($w = \dots$ revolutios / km) or impulses per kilometer ($w = \dots$ imp / km); 1.5. Effective circumference of vehicle wheel tyres »l« - The average of the distance travelled of the driving wheels in the course of one complete rotation under normal test conditions and procedure provided, is expressed in the form: »l = ... mm «; 1.6. Speed limiters - is an equipment installed in the vehicle's engine equipment which limits the speed of the vehicle and must be in accordance with the requirements of international regulation on	obrtaja/km) ili impulsima po kilometru ($k = \dots$ imp/km); 1.4. Konstanta »w« vozila – Veličina koja određuje vrednost izlaznog signala, a koja nastaje na priključnom mestu tahografa i vozila (na menjaču brzine ili na osovini točka), i to pod normalnim uslovima ispitivanja dužine pređenog puta od jednog kilometra, a izražava se brojem obrtaja po kilometru ($w = \dots$ obrtaja/km) ili impulsima po kilometru ($w = \dots$ imp/km); 1.5. Radni opseg pogonskog točka vozila »l« - Prosečna vrednost dužine pređenog puta pogonskog točka kod punog obrtaja u normalnim uslovima ispitivanja i propisanom postupku, a izražava se u obliku: »l = ... mm«; 1.6. Graničnik brzine – je uređaj koji se nalazi u motoru vozila koji ograničava brzinu kretanja vozila i mora biti u skladu sa zahtevima međunarodnog pravilnika o ograničenju brzine ECE-R 89.
---	---	---



shpejtësisë ECE-R 89.	limitation of the speed ECE-R 89.	
Neni 3 II. KARAKTERISTIKAT E PËRGJITHËSHME TË PUNËS SË TAHOGRAFIT 1. Tahografi duhet të tregojë dhe të shkruaj madhësi të besueshme: 1.1. Gjatësinë e rrugës së kaluar te automjetit; 1.2. Shpejtësinë e automjetit; 1.3. Kohëzgjatjen e vozitjes së automjetit; 1.4. Kohëzgjatjen e llojeve tjera të punës dhe përgatitjes; 1.5. Kohëzgjatjen e ndërprerjes së punës dhe pushimeve ditore; 1.6. Hapjen e kutisë në të cilën është vendosur lista shënuese; 1.7. Vetëm për tahograf elektronik, çdo ndërprerje e furnizimit me energji	Article 3 II. GENERAL CHARACTERISTICS OF OPERATION OF THE TACHOGRAPH 1. The tachograph must be able to show and record reliable sizes: 1.1. Distance travelled by the vehicle; 1.2. Speed of the vehicle; 1.3. Driving time; 1. 4. Other periods of work or of preparation; 1. 5. Breaks from work and daily rest periods; 1. 6. Opening of the case containing the record sheet; 1.7. Only for electronic tachographs, any interruption of power supply to the	Član 3 II. OPŠTE KARAKTERISTIKE RADA TAHOGRAFA 1. Tahograf mora pokazivati i zapisivati verodostojne veličine: 1.1. Dužinu pređenog puta vozila; 1.2. Brzinu vozila; 1.3. Trajanje upravljanja vozilom; 1.4. Trajanje drugih vrsta rada i pripravnosti; 1.5. Trajanje prekida rada i dnevnih odmora; 1.6. Otvaranje kućišta u kojem je smešten zapisni listić; 1.7. Samo za digitalne tahografe, svaki prekid napona napajanja tahografa električnom energijom duži od 100 m/s



elektrike të tahogرافit më shumë se 100 m/s (perveq ndriçimit) dhe cdo ndërprerje të udhëzimit të kodimit të gjatësisë së rrugës së kaluar dhe shpejtësisë deri te tahogرافi. Neni 4 Nëse automjetin e vozisin 2 vozitësa (shërbimi i vozitjes) tahogرافi duhet në dy lista shënuese të ndryshme në të njëjtën kohë dhe ndaras, të shënon të dhënat kohore nga neni 3 paragrafi 1 nënparagrafi 1.3, 1.4, 1.5 të këtij udhëzimi. Neni 5 III. KËRKESAT PRODHUESE PËR TAHOGRAF DHE LISTA SHËNUESE Kërkesat e Përgjithëshme 1. Tahogرافi përbëhet nga: 1.1. Pjesët e pajisjeve treguese të cilat tregojnë: 1.1.1. Gjatësinë e rrugës së kaluar të	tachograph more than 100 m/s (except lighting) and each coding guidance interruption of the distance travelled and speed to the tachograph. Article 4 If the vehicle is used by two drivers (driving service) the tachograph must be capable of recording simultaneously but distinctly and on two separate sheets details of the periods listed under Article 3 paragraphs 1 subparagraphs.1.3., 1.4, 1.5 of this instruction. Article 5 III. CONSTRUCTION REQUIREMENTS FOR TACHOGRAPH AND RECORDING SHEET General Requirements 1. A tachograph consists of: 1.1. Visual instruments showing: 1.1.1. Distance travelled by the	(osim osvetljenja) i svaki prekid vodiča od davača dužine pređenog puta i brzine do tahografa. Član 4 Ako vozilom upravljaju 2 vozača (posada vozila), tahograf mora na dva različita zapisna listića istovremeno i odvojeno zapisivati vremenske podatke iz člana 3. stav 1. podstav 1.3, 1.4, 1.5 ovog uputstva. Član 5 III. PROIZVODNI ZAHTEVI ZA TAHOGRAF I ZAPISNE LISTIĆE Opšti Zahtevi 1. Tahograf se sastoji od: 1.1. Pokaznih delova uređaja koji pokazuju: 1.1.1. Dužinu pređenog puta vozila
--	--	--



automjetit (numëruesi i kilometrave); 1.1.2. Shpejtësinë e automjeti (shpejtësi-matësin); 1.1.3. Kohën (ora). 2. Pjesë të pajisjes të cilat shënojnë: 2.1. Gjatësinë e rrugës së kaluar të automjetit; 2.2. Shpejtësinë e automjetit; 2.3. Të dhënat kohore nga neni 3 paragrafi 1 nënparagrafi 1.3, 1.4, 1.5 të këtij udhëzimi. 3. Pajisjet të cilat në listat shënuese ndaras shënojnë: 3.1. Çdo hapje të shtëpizës në të cilën janë vendosur listat shënuese (fletët); 3.2. Vetëm për tahograf elektronik – çdo ndërprerje e furnizimit me energji më shumë se 100 m/s (përveq ndriçimit) të paktën më së voni deri në momentin e	vehicle (cilometers recorder); 1.1.2. Vehicle speed (speedometer); 1.1.3. Time (clock). 2. Equipment's instruments recording: 2.1. Distance travelled by the vehicle; 2.2. Vehicle speed; 2.3. Time details under Article 3 paragraphs 1. subparagraphs 1.3, 1.4, 1.5 of this instruction. 3. Devices which record separately on the recording sheet: 3.1. Each opening of the case in which are placed the recording sheets (sheets); 3.2. Only for electronic tachographs - any interruption of power supply more than 100 m / s (except lighting) at least latest until the power resupply;	(brojač kilometara); 1.1.2. Brzinu vozila (brzinometar); 1.1.3. Vreme (sat). 2. Delova uređaja koji zapisuju: 2.1. Dužinu pređenog puta vozila; 2.2. Brzinu vozila; 2.3. Vremenske podatke iz člana 3. stav 1. podstav 1.3, 1.4, 1.5 ovog uputstva. 3. Uređaje koji na zapisnim listićima odvojeno zapisuju: 3.1. Svako otvaranje kućišta u kojem je smešten zapisni listić (listići); 3.2. Samo za digitalne tahografe – svaki prekid napajanja energijom duži od 100 m/s (osim osvetljenja) najkasnije do trenutka ponovnog priključenja napajanja
--	--	--



rifurnizimit me energji; 3.3. Vetëm për tahografët elektronik çdo ndërprerje e furnizimit me energji, dhënësi i gjatësisë së rrugës së kaluar dhe shpejtësisë më shumë se 100 m/s dhe çdo ndërprerje e transmetimit të sinjalit nga dhënësi i gjatësisë së rrugës së kaluar dhe shpejtësisë deri te tahografi. Neni 6 1. Tahografit nga neni 5 i këtij udhëzimi mundë t'i shtohen edhe pajisjet tjera. 2. Shtimi i pajisjeve të tjera tahografit, nuk duhet të ndikojnë në punën e tij të duhur. Neni 7 Pjesët përbërëse të tahografit duhet të jenë nga materiali i cili në kushtet normale të përdorimit nuk do të ndryshojnë vetitë e veta ashtuqë të mundë të ndikoj në grupin e kriterëve teknike dhe karakteristikave të përshkruara në këtë udhëzim.	3.3. Only for electronic tachographs any interruption of power supply, the provider of distance travelled and the speed of more than 100 m / s and any interruption of signal transmission from the provider of distance travelled and speed to the tachograph. Article 6 1. To the tachographs referred to in Article 5 of this instruction may be added additional devices. 2. Adding other devices to the tachograph, shall not affect its proper functioning. Article 7 Constituent part of the tachograph must be of materials which under normal conditions of use will not change their properties so that it may affect on the group of technical requirements and features described in this instruction.	energijom; 3.3. Samo za digitalne tahografe – svaki prekid napajanja energijom davača dužine pređenog puta i brzine duži od 100 m/s i svaki prekid prenosa signala od davača dužine pređenog puta i brzine do tahografa. Član 6 1. Tahografu iz člana 5. ovog uputstva mogu se dodavati i drugi uređaji. 2. Dodavanjem drugih uređaja tahografu ne sme se uticati na njegov ispravan rad. Član 7 Sastavni delovi tahografa moraju biti od materijala koji u uslovima normalne upotrebe neće promeniti svoja svojstva tako da bi to moglo uticati na grupu tehničkih kriterijuma i karakteristike propisane ovim uputstvom.
--	--	---



Neni 8 1. Gjatësia e rrugës së kaluar të automjetit mund të shënohet dhe tregohet tek ngasja (vojitja) para dhe mbrapa ose vetëm tek vojitja përpara. 2. Çdo shënim i gjatësisë së rrugës së kaluar të automjetit tek vojitja prapa nuk duhet të ndikojë në kjtatësinë dhe saktësinë e të dhënave të tjera.	Article 8 1. The distance travelled of the vehicle can be recorded and shown for forward and reverse driving (movement) or only for forward movement. 2. Any recording of reverse movement distance travelled must not affect the clarity and accuracy of other recordings.	Član 8 1. Dužina pređenog puta vozila može se prikazivati i zapisivati kod vožnje unapred i unazad ili samo kod vožnje unapred. 2. Svako zapisivanje dužine pređenog puta vozila kod vožnje unatrag ne sme da utiče na jasnoću i tačnost ostalih podataka.
Neni 9 Frekuenca vetanake dhe ngulfatja e tahografit duhet të jetë e zgjedhur në atë mënyrë që tregueshmeria dhe shënimi i shpejtësisë së automjetit mundet brenda brezit matës të pasoj nxitimin prej 2 m/s² që nuk kalon kufijtë e gabimit maksimal të lejuar (gml).	Article 9 The natural frequency and the damping of the tachograph must be such that the showing and recording the speed can, within the range of measurement, follow acceleration of up to 2 m/s², which does not exceed the maximum permissible error (mpe).	Član 9 Vlastita frekvencija i prigušivanje tahografa mora biti tako izabrana da pokazivanje i zapisivanje brzine vozila može unutar mernog područja slediti ubrzanje od 2 m/s² koje ne prelazi granice najveće dopuštene greške (ndg).
Neni 10 Kur mekanizmi për inicimin e kurdisjes së listës shënuese kontrollohet me mekanizmin e orës pa nderprë gjatë orarit të punës duhet të jetë më së paku 10 % më i gjatë nga kohëzgjatja e mundëshme e listës shënuese.	Article 10 If the forward movement mechanism of the record sheet is controlled by the clock, the period during which the latter will run incorrectly after being fully wound must be greater by at least 10 % than the recording	Član 10 Kada se mehanizam za pokretanje navijanja zapisnog listića kontroliše satnim mehanizmom, besprekorno vreme rada sata mora biti najmanje 10% duže od mogućeg trajanja zapisnog listića.



Neni 11 1. Tahografi duhet të jetë i pajisur me ndriçim që nuk është verbues. 2. Në kushte normale të punës të gjitha pjesët e brendshme të tahografit duhet të jenë të mbrojtura nga lagështia dhe pluhuri. 3. Të gjitha pjesët e brendshme të tahografit mbrohen nga prekja me shtëpizën e cila në momentin e hapjes së saj ka të përcaktuar vendet për shtypjen e vulës së shërbimit.	period corresponding to the maximum sheet-load of the equipment. Article 11 1. Tachograph must be equiped with non-dazzling lighting. 2. Under normal conditions of use, all the internal parts of the tachograph must be protected against damp and dust. 3. All the internal parts of the tachograph must be protected from tampering with the case which at the moment of opening has its specified location for sealing of the service.	Član 11 1. U tahograf mora imati ugrađeno osvetljenje koje ne zaslepljuje. 2. U normalnim radnim uslovima svi unutrašnji delovi tahografa moraju biti zaštićeni od vlage i prašine. 3. Svi unutrašnji delovi tahografa štite se od dodira sa kućištem koje u trenutku njegovog otvaranja ima propisana mesta za utiskivanje žiga servisa.
Neni 12 Pjesët Treguese të Tahografit 1. Vlera minimale e matjes së shkallës së matësit të kilometrave është 0.1 km si dhe numrat të cilët do të shënojnë në çdo 100 metra rrugën e kaluar duhet kjo të dallohen nga ata që paraqesin kilometra të tërë. 2. Në numëruesin e kilometrave numrat duhet	Article 12 Indicating Parts of the Tachograph 1. The minimum value of the grading of the kilometers recorder is 0.1 km and the number recording at every 100 meters the distance travelled must be clearly distinguishable from those showing whole kilometres. 2. In the kilometers recorder the numbers	Član 12 Pokazni Delovi Tahografa 1. Vrednost najmanje merne skale brojača kilometara iznosi 0,1 km, a brojevi koji označavaju svakih 100 metara pređenog puta moraju se jasno razlikovati od onih koji predstavljaju cele kilometre. 2. Na brojaču kilometara brojevi moraju biti



të jenë të madhësisë së paku 4 mm dhe kjo të lexueshëm. 3. Numëruesi i kilometrave duhet të mundësojë tregueshmërinë më se paku deri në 99.999 kilometra. Neni 13 1. Brenda brezit tregues të matjes së shpejtësisë së matur shkalla duhet të ketë një shpërndarje lineare të ndarë prej 1, 2, 5, dhe 10 km/h. 2. Vlera e ndarjes të vijave ndarëse në shkallë të shpejtësisë (gjatësia e ndarjes në mes të dy shenjave të njëpasnjëshme) nuk duhet të kalojë vlerën e 10% të vlerës maksimale të shkallës së shpejtësisë të cilën e tregon treguesi. 3. Hapësira e tregueshmërisë e cila gjendet jashtë brezit të matjes së treguar nuk mund të shënohet me numra. 4. Gjatësia e shpërndarjes të vijave të ndarjes që i përgjigjen ndërrimit të shpejtësisë prej 10 km/h nuk duhet të jetë më pak se 10 mm.	must be clearly legible and must have an apparent height of at least 4 mm. 3. The kilometer recorder must be capable of indicating up to at least 99.999 kilometres. Article 13 1. Within the range of measurement, the speed scale must be uniformly graduated by 1, 2, 5 and 10 km/h. 2. The value of a speed graduation (space between two successive marks) must not exceed 10 % of the maximum speed shown on the scale. 3. The range indicated beyond that measured need not be marked by figures. 4. The length of each space on the scale representing a speed difference of 10 km/h must not be less than 10 mm.	veličine od najmanje 4 mm i jasno čitljivi. 3. Brojač kilometara mora omogućiti prikaz od najmanje 99.999 kilometara. Član 13 1. Unutar pokaznog mernog područja brzinomera, skala mora imati linearnu podelu od 1, 2, 5 i 10 km/h. 2. Vrednosti razmaka ucrtanih razdelnih crta na skali brzine (dužina razmaka između dve uzastopne oznake) ne sme preći vrednost 10% najveće vrednosti brzine koju skala pokazuje. 3. Područje prikaza koje se nalazi izvan pokaznog mernog područja ne može se označiti brojkama. 4. Dužinu razmaka razdelnih crta koje odgovaraju promeni brzine od 10 km/h ne sme biti manja od 10 mm.
--	---	--



5. Distanca në mes treguesve dhe shkallës të matësit të shpejtësisë me tregues nuk mund të jetë më e madhe se 3mm. Neni 14 Treguesit në orë duhet të jenë të dukshëm nga jashtë dhe lexueshmeria duhet të jetë e besueshme, e lehtë dhe e kurtë. Neni 15 Pjesa Regjistruese e Tahogرافit 1. Çdo tahogراف, pavarësisht nga forma e listës shënuese duhet të ketë shenjën e cila shënon mënyrën e investimit të drejtë të listës shënuese dhe ashtuqë treguesin kohor në orë ta shfaqin në ndeshjet kohore me shenjën e kohës së listës shënuese. 2. Mekanizmi për veprim të listës shënuese duhet të jetë në atë mënyrë që lëvizja e listës shënuese të jetë pa lëvizje boshe, ashtuqë lista shënuese mundet në çdo kohë të vendoset dhe të hiqet.	5. The distance between the needle and the instrument face must not exceed 3 mm. Article 14 The time indicator must be visible from outside the equipment and give a clear, plain and unambiguous reading. Article 15 Recording Part of the Tachograph 1. Any tachograph, whatever the form of the record sheet must be provided with a mark enabling the record sheet to be inserted correctly, in such a way as to ensure that the time shown by the clock and the time-marking on the sheet correspond. 2. The mechanism moving the record sheet must be such as to ensure that the latter moves without play so that the record sheet can be freely inserted and removed.	5. Razmak između kazaljki i skale brzinomera sa kazaljkom ne sme biti veći od 3 mm. Član 14 Prikazi na satu moraju biti vidljivi izvana, a očitavanje mora biti pouzdano, lako i jasno. Član 15 Zapisni Deo Tahografa 1. Svaki tahogراف bez obzira na oblik zapisnog listića mora imati oznaku koja označava način pravilnog umetanja zapisnog listića, i to tako da se vremenski prikaz na satu podudara s oznakom vremena na zapisnom listiću. 2. Mehanizam za pomeranje zapisnog listića mora biti izveden tako da bude bez praznog hoda, tako da se zapisni listić može u svako vreme umetnuti i izvaditi.
--	--	---



Neni 16 1. Tek tahografi me listen shënuese në formë disku, mekanizmi i orës drejtohet duke lëvizur mekanizmin punues. 2. Rrotullimi i listës shënuese duhet të jetë i pandërprerë me shpejtësi të njëtrajtshme jo më të vogël se 7 km/h e matur në skajin e sipërfaqes të brendshme për shënimin e shpejtësisë së automjetit.	Article 16 1. For tachographs with record sheets in disc form, the forward movement device must be controlled by the clock mechanism. 2. The rotating movement of the recording sheet must be continuous and uniform, not less than 7 km/h measured at the inner border of the ring marking the edge of the speed recording area.	Član 16 1. Kod tahografa sa zapisnim listićem u obliku diska, satnim mehanizmom se upravlja pokretanjem pogonskog mehanizma. 2. Okretanje zapisnog listića mora biti neprekidno i jednolično brzinom ne manjom od 7 km/h, mereno na ivici unutrašnje površine za zapisivanje brzine vozila.
Neni 17 1. Çdo kilometër i gjatësisë së rrugës së kaluar duhet të prezentohet në koordinatat e përshtatshme të shënimit të gjatësisë më së paku në 1 mm. 2. Shënimi i gjatësisë së rrugës së kaluar edhe kur shpejtësia arrin pikën më të lartë të brezit matës të shënuar, duhet të jetë kuartë e lexueshme.	Article 17 1. Every kilometre of distance travelled must be represented on the record by a variation of at least 1 mm on the corresponding coordinate. 2. Even at speeds reaching the upper limit of the range of measurement, the record of distances must still be clearly legible.	Član 17 1. Svaki kilometar dužine pređenog puta mora biti prikazan na odgovarajućim koordinatama zapisom dužine od najmanje 1 mm. 2. Zapis dužine pređenog puta i kad brzina dostigne gornju granicu zapisnog mernog područja, mora biti jasno čitljiv.
Neni 18 1. Shënuesi i shpejtësisë duhet të jetë i vendosur drejtë dhe pingul në drejtim të listës	Article 18 1. Whatever the form of the record sheet, the speed recording stylus must be set in a	Član 18 1. Pisaljka za brzinu mora biti postavljena pravo i vertikalno na smer zapisnog listića,



shënuesë pavarësisht nga forma e listës shënuesë.	straight line and perpendicular to the direction of travel of the record sheet.	bez obzira na oblik zapisnog listića.
2. Lëvizja e shënuesit mund të jetë rrethore kur janë të përmbushur këto kushte:	2. The movement of the stylus may be curvilinear, provided the following conditions are satisfied:	2. Kretanje pisaljke može biti kružno kada su ispunjeni sledeći uslovi:
2.1. Gjurmët e vizatimit të shënuesit duhet të jenë pingule në perimetrin mesatar të rrethit (tek lista shënuesë në formë disku) ose pingul në aksin gjatësor të sipërfaqes të destinuar për regjistrimin e shpejtësisë lineare (tek lista shënuesë në formë shiriti);	2.1. The trace drawn by the stylus must be perpendicular to the average circumference (in the case of sheets in disc form) or to the axis (in the case of sheets in strip form) of the area reserved for speed recording,	2.1. Tragovi crtanja pisaljke moraju biti vertikalni na srednji obim kruga (kod zapisnog listića u obliku diska) ili vertikalni na uzdužnu osu površine namenjene za zapisivanje linearne brzine (kod zapisnog listića u obliku trake);
2.2. Raporti në mes rrezes së lakimit të gjurmës së shënuar me shënues në drejtim të gjerësisë së fushës së paraparë për shënimin e shpejtësisë lineare nuk mundë të jetë më e vogël se 2. 4: 1, pavarësisht nga forma e listës shënuesë.	2.2. The ratio between the radius of curvature of the trace drawn by the stylus and the width of the area reserved for speed recording must be not less than 2.4 : 1 whatever the form of the record sheet,	2.2. Odnos između poluprečnika zakrivljenosti traga nacrtanog pisaljkom prema širini polja predviđenog za zapisivanje linearne brzine ne sme da bude manji od 2,4: 1, bez obzira na oblik zapisnog listića.
2.3. Shenja në shkallën kohore duhet në sipërfaqen e listës shënuesë të presë lakoren e të njëjtit kënd ashtu siq e ka gjurma të cilën e shënon shënuesi ndërsa distanca në mes shënimit të shkallës kohore duhet të tregoj distancën e shkallës	2.3. The markings on the time-scale must cross the recording area in a curve of the same radius as the trace drawn by the stylus, whereas the spaces between the markings on the time-scale must represent a period not exceeding 1 hour.	2.3. Oznaka na vremenskoj skali mora na upisnoj površini zapisnog listića presecati krivulju istog ugla kao što ga ima trag koji crta pisaljka, a razmak između oznaka na vremenskoj skali mora prikazivati vremenski odsečak koji nije duži od 1



kohore e cila nuk është më e gjatë së një 1 orë.		sata.
Neni 19	Article 19	Član 19
Në çdo ndryshim shpejtësie prej 10 km/h duhet të paraqitet gjatësia shënuese më së paku prej 1.5 mm në koordinatat përkatëse.	Each variation in speed of 10 km/h must be represented on the record by a variation of at least 1.5 mm on the corresponding coordinate.	Za svaku promenu brzine od 10 km/h mora se prikazati zapisna dužina od najmanje 1,5 mm na odgovarajućim koordinatama.
Neni 20	Article 20	Član 20
Gjatësia e rrugës së kaluar e automjetit, shpejtësia e automjetit dhe çdo hapje e shtëpizës në të cilën është e vendosur lista shënuese, gjegjësisht listat shënuese automatikisht janë të regjistruara.	The vehicles' distance travelled, speed of the vehicle and of any opening of the case containing the record sheet or record sheets must be automatically recorded.	Dužina pređenog puta vozila, brzina vozila i svako otvaranje kućišta u kojem se nalazi zapisni listić, odnosno zapisni listići, automatski se zapisuju.
Neni 21	Article 21	Član 21
1. Tahografi shënon kohën e zgjatjes së drejtimit të automjetit dhe mundëson kuartë veprimtarinë e shënimit të aktiviteteve tjera të vozitësit kur bëhet kalimi i pozicionit të kyçësit në mënyre automatike ose me dorë:	1.The tachograph records the duration of driving the vehicle and enables clear recording of other activities of the driver when switching the position of the connectors automatically or manually:	1. Tahograf zapisuje vreme trajanja upravljanja vozilom i omogućava prepoznatljivo i jasno zapisivanje ostalih aktivnosti vozača kada se preklopnik automatski ili ručno prebaci u položaj:
1.1. E shënuar me shenjën:  koha e drejtimit të automjetit;	1.1. Under the sign :  driving time;	1.1. Označen znakom:  vreme upravljanja vozilom;



1.2. E shënuar me shenjën: ✕ koha e llojeve të tjera të punës; 1.3. E shënuar me shenjën: ☑ koha e gatishmërisë dhe atë: 1.3.1. Koha e pritjes, d.m.th. koha në të cilën shoferi duhet të qëndrojë në vendin e tij të punës duke pritur ftesë për të lëvizur, për të filluar vozitje të re ose të kryej ndonjë punë tjetër; 1.3.2. Koha e qëndrimit të vozitësit përgjatë vozitjes; 1.3.3. Koha e kaluar në kabinën për fjetje gjatë kohës së vozitjes së automjetit. 1.4. E shënuar me shenjën: ─ koha e ndërprerjes së punës dhe pushimi ditor.	1.2. Under the sign: ✕ all other periods of work; 1.3. Under the sign: ☑ other periods of availability, namely: 1.3.1. Waiting time, i.e. the period during which driver need remain at their post only for the purpose of answering any calls to start or resume driving or to carry out other work; 1.3.2. Time spent beside the driver while the vehicle is in motion; 1.3.3. Time spent on a bunk while the vehicle is in motion; 1.4. Under the sign: ─ breaks in work and daily rest periods.	1.2. Označen znakom: ✕ vreme ostalih vrsta rada; 1.3. Označen znakom: ☑ vreme pripravnosti, i to: 1.3.1. Vreme čekanja, tj. vreme u kojem vozač mora ostati na svom radnom mestu čekajući poziv da krene, da započne novu vožnju ili da obavi drugi posao; 1.3.2. Vreme tokom vožnje provedeno uz vozača; 1.3.3. Vreme tokom vožnje provedeno u kabini za spavanje. 1.4. Označen znakom: ─ vreme prekida rada i dnevnog odmora.
Neni 22 1. Në mes kohëve të ndryshme bazuar në karakteristikat e gjurmëve të regjistruara në pozicionin e tyre relativ nëse është e nevojshme duke përdorur përcaktimin në bazë	Article 22 1. It must be possible, from the characteristics of the traces, their relative positions and if necessary the signs laid down in Article 21 of the instruction to distinguish clearly between	Član 22 1. Između različitih vremena, a na osnovu karakteristika zapisanih tragova, njihovog relativnog položaja i ako je potrebno, upotrebom definicije iz člana 21.ovog



të nenit 21 të këtij udhëzimi duhet të jetë i kuartë ndryshimi. 2. Kohët e ndryshme mund të dallohen në mes veti me thellësinë e gjurmëve ose me çfardo forme tjetër e cila siguron mundësitë e barabarta të leximit apo interpretimit të rezultateve. Neni 23 1. Nëse në ngasjen e automjetit ndërrohen dy vozitës të cilët e përbëjnë ekipin e vozitjes të dhënat nga neni 21 i këtij udhëzimi do të mbahen në fleta të veçanta për secilin ngasës. 2. Lëvizja e fletëve nga paragrafi 1 i këtij neni nxirret me një mekanizëm të përbashkët apo me mekanizëm të ndarë të sinkronizuar. Neni 24 Mbyllja e Tahografit Shtëpiza në të cilën është e vendosur lista shënuese gjegjësisht listat shënuese në të	the various periods of time. 2. The various periods of time may be differentiated from one another on the record by differences in the thickness of the relevant traces, or by any other system of at least equal effectiveness from the point of view of legibility and ease of interpretation of the record. Article 23 1. If the vehicle is driven by two drivers composing the driving team referred to in Article 21 of this instruction, separate sheets shall be allocated to each driver. 2. The movement of the sheets referred to in paragraph 1 of this Article must be effected either by a single mechanism or by separate synchronized mechanisms. Article 24 Closing the Tachograph The case containing the record sheet or sheets and the control of the mechanism for resetting	uputstva, mora postojati jasna razlika. 2. Različita vremena mogu se međusobno razlikovati debljinama tragova ili bilo kojim drugim oblikom koji osigurava jednaku mogućnost očitavanja ili tumačenja rezultata. Član 23 1. Ako se u upravljanju vozilom smenjuju dva vozača koji čine posadu vozila, podaci iz člana 21. ovog uputstva vođice se na odvojenim listićima za svakog vozača. 2. Pokretanje listića iz stava 1 ovog člana izvodi se jednim zajedničkim mehanizmom ili odvojenim sinhronizovanim mehanizmima. Član 24 Zatvaranje Tahografa Kućište u kome je smešten zapisni listić odnosno, zapisni listići u kojem se nalazi
---	--	--



cilën ndodhet mekanizmi për përcaktimin e kohës duhet të jetë e paisur me paisje të sigurisë kundër hapjes. Neni 25 Çdo hapje e shtëpizës në të cilën është e vendosur lista shënuese gjegjësisht listat shënuese dhe në të cilën gjendet mekanizmi për përcaktimin e kohës automatikisht shënohen në listën shënuese gjegjësisht listat shënuese. Neni 26 Shenjat 1. Tahografi në pjesën e parë ka këto shënime: 1.1. Njësine matëse për gjatësinë e rrugës së kaluar me shkurtesë »km« drejtpërdrejtë të numëruesi i kilometrave; 1.2. Njësine matëse për shpejtësinë e lëvizjes së automjetit »km/h« në afërsi të listës së shpejtësisë;	the clock must be provided with a lock. Article 25 Each opening of the case containing the record sheet or sheets and the control of the mechanism for resetting the clock must be automatically recorded on the sheet or sheets. Article 26 Markings 1. The tachograf contains on the instrument face the following records: 1.1. The unit of measurement of distance travelled, indicated by the abbreviation »km« directly at the kilometer recorder; 1.2. Near the speed scale, the unit of measurement for the vehicle's speedometer »km/h«;	mehanizam za nameštanje sata, mora biti opremljeno sigurnosnom napravom protiv otvaranja. Član 25 Svako otvaranje kućišta u kojem je smešten zapisni listić, odnosno zapisni listići i u kojem se nalazi mehanizam za nameštanje sata automatski se zapisuje na zapisnom listiću, odnosno zapisnim listićima. Član 26 Oznake 1. Tahograf na prednjoj strani ima sledeće oznake: 1.1. Mernu jedinicu za dužinu pređenog puta sa skraćenicom »km« neposredno do brojača kilometara; 1.2. Mernu jedinicu za brzinu kretanja vozila »km/h« u blizini lestvice brzine;
--	--	--



1.3. Matja e zonës së matësit të shpejtësisë në formën e »Vmin... km/h, Vmax... km/h«, nëse këto të dhëna nuk gjenden në pllakën e tipit të tahogرافit.	1.3. The measurement range of the speedometer in the form »Vmin... km/h, Vmax... km/h«, if it is not shown on the descriptive plaque of the tachograph.	1.3. Merno područje brzinometra u obliku »Vmin... km/h, Vmax... km/h«, ako se ovi podaci ne nalaze na tipskoj pločici tahografa.
Neni 27	Article 27	Član 27
1. Pllaka e tipit është e vendosur në tahogراف dhe në të janë të shënuara të dhënat e mëposhtme (të cilat duhet të jenë kjashtë të dukshme dhe të lexueshme kur tahogرافi është i vendosur në automjet):	1. The type plaque is placed into the tachograph and contains the following markings, (which must be visible and legible on the tachograph when installed in the vehicle):	1. Tipska pločica je ugrađena u tahogراف i na njoj su upisani sledeći podaci (koji moraju biti jasno vidljivi i čitljivi kad je tahogراف ugrađen u vozilo):
1.1. Emri dhe titulli i prodhuesit të tahogرافit;	1.1. Name and title of the manufacturer of the tachograph;	1.1. Ime i naslov proizvođača tahografa;
1.2. Nnumri serik dhe viti i prodhimit;	1.2. Manufacturer's serial number and year of manufacturing;	1.2. Serijski broj i godinu proizvodnje;
1.3. Shenja zyrtare, lloji i tahogرافit – tipi i tahogرافit;	1.3. Official mark, tachograph type;	1.3. Službenu oznaku vrste tahografa – tip tahografa;
1.4. Konstantja »k« tahogرافi në formën »k =... rrotullime/km« ose »k =... impulsa /km«;	1.4. The constant »k« of the tachograph in the form »k = . . . rev/km« or »k = . . . imp/km«;	1.4. Konstantu »k« tahografa u obliku »k =... obrtaja/km« ili »k =... impulsa/km«;
1.5. Është e mundur që të ketë zonën	1.5. Optionally, the range of speed	1.5. Moguće je imati i merno područje



matëse të matësit të shpejtësisë në formën e përshkruar në nenin 26 paragrafi 1 nënparagrafi 1.3 i këtij udhëzimi;

1.6. Nëse tahografi është i ndishem ashtuqë ajo të ndikojë në tejkalimin e kufirit të gabimit të lejuar të tahografit duhet dhënë këndi në formën:



ku këndi alfa është kënd të cilin e mbyll pllaka e parë e tahografit me rrafshin horizontal dhe në të cilën pozicion është bërë testimi tipik i tahografit, ndërsa këndet tregojnë shmangiet më të mëdha të lejuara ndaj këndit alfa lartë, gjegjësisht poshtë.

Neni 28 **Gabimet Maksimale të Lejuara të Tahografëve**

1. Gabimet maksimale të lejuara para instalimit të tahografit në automjet mundë të jenë brenda kufijve:

measurement, in the form indicated in Article 26 paragraphs 1, subparagraphs 1.3 of this instruction;

1.6. If the tachograph is sensitive so as to affect the exceeding of the permissible error limit of the tachograph, the following angle expressed as:



where alpha is the angle closed by the first plaque of the tachograph by the horizontal position for which was carried out the typical test of the tachograph, while the angles represent the maximum permissible upward and downward deviations from the angle of calibration alpha.

Article 28 **Maximum Permissible Errors of Tachographs**

1. Maximum permissible errors before installation of tachograph in the vehicle may be within the limits:

brzinomera u obliku propisanom u članu 26. Stav 1 podstav 1.3. ovog uputstva;

1.6. Ako je tahograf osetljiv tako da to utiče na prekoračenje granica dopuštene greše tahografa, mora se navesti ugao u obliku:



pri čemu je ugao alfa ugao koji zatvara prednja ploča tahografa s vodoravnom ravni i u kojem je položaju tahograf tipski ispitan, a uglovi pokazuju najveća dopuštena odstupanja prema uglu alfa gore, odnosno dole.

Član 28 **Najveće Dopuštene Greške Tahografa**

1. Najveće dopuštene greške tahografa pre ugradnje u vozilo mogu biti unutar granica:



1.1. Për gjatësinë e rrugës së kaluar : $\pm 1\%$ nga distanca reale me kusht që distanca e matur nuk është më pak se 1 km; 1.2. Për shpejtësinë: ± 3 km/h nga shpejtësia reale; 1.3. Për kohën: ± 2 min/ditë, më së shumti 10 minuta përgjatë 7 ditësh, nëse numërimi i orëve pa ndërprerje nuk është më pak së 7 ditë.	1.1. For the distance travelled: $\pm 1\%$ of the real distance, upon condition that the distance measured is less than 1 km; 1.2. For speed: ± 3 km/h of the real speed; 1.3. For time: ± 2 min/day, with a maximum of 10 minutes per 7 days in cases where the running period of the clock after rewinding is not less than 7 days.	1.1. Za dužinu pređenog puta: $\pm 1\%$ od stvarne dužine pod uslovom da merena dužina nije manja od 1 km; 1.2. Za brzinu: ± 3 km/h od stvarne brzine; 1.3. Za vreme: ± 2 min/dan, ili najviše 10 minuta u toku 7 dana, ako neprekidno brojanje sati nije kraće od 7 dana.
Neni 29	Article 29	Član 29
1. Gabimet maksimale të lejuara të tahografit tek instalimi i tahografit në automjet mund të jenë brenda kufijve: 1.1. Për gjatësinë e rrugës së kaluar : $\pm 2\%$ e gjatësisë reale, me kusht që distanca e matur nuk është më pak se 1 km; 1.2. Për shpejtësinë: ± 4 km/h nga shpejtësia reale; 1.3. Për kohën: ± 2 min / ditë ose 10 minuta përgjatë 7 ditëve.	1. Maximum permissible errors of the tachograph for installation of tachograph in the vehicle may be within the limits: 1.1. For distance travelled: $\pm 2\%$ of the real distance, upon condition that the distance measured is not less than 1 km; 1.2. For speed: ± 4 km/h of the real speed; 1.3. For time: ± 2 min/day, or 10 minutes during 7 days.	1. Najveće dopuštene greške tahografa kod ugradnje tahografa u vozilo mogu biti unutar granica: 1.1. Za dužinu pređenog puta: $\pm 2\%$ od stvarne dužine, pod uslovim da merena udaljenost nije manja od 1 km; 1.2. Za brzinu: ± 4 km/h od stvarne brzine; 1.3. Za vreme: ± 2 min/dan ili 10 minuta u toku 7 dana.



Neni 30 1. Gabimet maksimale të lejuara gjatë përdorimit të tahogرافit në automjet mund të jenë brenda kufijve: 1.1. Për gjatësinë e rrugës së kaluar : $\pm 4\%$ e gjatësisë reale, me kusht që distanca e matur nuk është më pak se 1 km; 1.2. Për shpejtësinë: ± 6 km/h nga shpejtësia reale; 1.3. Për kohën: ± 2 min/ditë ose 10 minuta përgjatë 1 ditë.	Article 30 1. Maximum permissible errors during the use of tachograph in the vehicle may be within the limits: 1.1. For distance travelled: $\pm 4\%$ of the real distance, upon condition that the distance measured is not less than 1 km; 1.2. For speed: ± 6 km/h of the real speed; 1.3. For time: ± 2 min/day or 10 minutes during 1 days.	Član 30 1. Najveće dopuštene greške tokom upotrebe tahografa u vozilu mogu biti unutar granica: 1.1. Za dužinu pređenog puta: $\pm 4\%$ od stvarne dužine, pod uslovom da merena udaljenost nije manja od 1 km; 1.2. Za brzinu: ± 6 km/h od stvarne brzine; 1.3. Za vreme: ± 2 min/dan ili 10 minuta u toku 1 dana.
Neni 31 Gabimet maksimale të lejuara të përcaktuara në nenin 28, 29 dhe 30 të këtij udhëzimi janë të vlefshme për temperaturat e ambientit prej 0°C deri 40°C, të matur drejtëpërdrejtë në tahograf.	Article 31 The maximum permissible errors set out in Articles 28, 29 and 30 of this instruction are valid for temperatures between 0°C and 40°C, being taken in close proximity to the tachograph.	Član 31 Najveće dopuštene greške utvrđene u članu 28, 29. i 30. ovog uputstva važe za temperaturu sredine od 0°C do 40°C, mereno neposredno na tahografu.
Neni 32 Matja e gabimit maksimal të lejuar i përcaktuar në nenin 29 dhe 30 të këtij	Article 32 Measurement of the maximum permissible errors set out Articles 28, 29 and 30 of this	Član 32 Merenje najveće dopuštene greške utvrđene u članu 29. i 30. ovog uputstva izvodiće se u



udhëzimi do të bëhet sipas kushteve të përcaktuara në nenin 53 të këtij udhëzimi. Neni 33 Listat Shënuese Listat shënuese duhet të jenë të testuara, të punuara në mënyrë që të mos ndërpresin punën normale të tahografit ashtuqë shënimet të jenë të pashlyera, të lexueshme si dhe të njohura, ndërsa dimensionin e listës shënuese si dhe të gjitha të dhënat nuk duhet të ndryshohen gjatë punës në kushtet normale të lagështisë dhe temperaturës. Neni 34 1. Secili vozitës duhet në listën shënuese të shenojë ashtuqë të mos dëmtojë fletën dhe që të mos zvogëlojë lexueshmërinë e të dhënave të mëposhtme: 1.1. Në fillim të përdorimit të Listës, emrin dhe mbiemrin e vetë; 1.2. Në fillim dhe mbarim të përdorimit të listës, datën dhe vendin;	instruction shall take place under the conditions laid down in Article 53 of this instruction. Article 33 Record Sheets The record sheets must be tested, constructed in such a way so that they do not impede the normal functioning of the tachograph so that the records which they contain are indelible and easily legible and identifiable, whereas the record sheets' dimension and any records must not be changed under normal conditions of humidity and temperature. Article 34 1. Each driver must write on the record sheets, without damaging them and without affecting the legibility of the following recordings: 1.1. On beginning of the use of the sheet – his surname and first name; 1.2. The date and place where use of the sheet begins and ends;	uslovima utvrđenim u članu 53. ovog uputstva. Član 33 Zapisni Listići Zapisni listići moraju biti ispitani i izrađeni na način da ne ometaju normalan rad tahografa, tako da zapisi budu neizbrisivi, čitljivi i prepoznatljivi, a dimenzije zapisnih listića i svi podaci ne smeju se promeniti tokom rada u normalnim uslovima vlage i temperature. Član 34 1. Svaki vozač mora na zapisnom listiću zapisati, tako da ne ošteti listić i ne umanji njegovu čitljivost, sledeće podatke: 1.1. Na početku upotrebe listića, svoje ime i prezime; 1.2. Na početku i kraju upotrebe listića, datum i mesto;
---	--	---



1.3. Shenjën e regjistrimit të automjetit i cili është caktuar, dhe në fillim të vozitjes së parë e cila është shënuar në listë dhe në rast të ndryshimit të automjetit duke përdorur listat; 1.4. Gjendja e numëruesit të rrugës së kaluar dhe atë: 1.4.1. Në fillim të vozitjes së parë janë shënuar në listë; 1.4.2. Në mbarim të vozitjes së fundit të shënuar në listë; 1.4.3. Në rast të ndërrimit të automjetit gjatë ditës së punës (gjendja e numëruesit të rrugës së kaluar e cila shënohet dhe gjendja e numëruesit të rrugës së kaluar të automjetit të cilës i është ndarë ose caktuar); 1.5. Koha e çdo ndërrimi të automjetit. Neni 35 Në kushtet normale të deponimit të listës shënuese, shënimet duhet të mbesin kjo të të	1.3. The registration mark of the vehicle to which he is assigned, both at the start of the first journey recorded on the sheet and then, in the event of a change of vehicle, during use of the sheet; 1.4. The odometer reading: 1.4.1. At the start of the first journey recorded on the sheet; 1.4.2. At the end of the last journey recorded on the sheet; 1.4.3. In the event of a change of vehicle during a working day (reading on the vehicle to which he was assigned and reading on the vehicle to which he is to be assigned); 1.5. The time of any change of vehicle. Article 35 Under normal conditions of storage of the recording sheet, the recordings must remain	1.3. RegistarSKU oznaku vozila koje mu je dodeljeno, i na početku prve vožnje koja je zapisana na listiću, i u slučaju promene vozila tokom upotrebe listića; 1.4. Stanje brojača pređenog puta, i to: 1.4.1. Na početku prve vožnje zapisane na listiću; 1.4.2. Na kraju zadnje vožnje zapisane na listiću; 1.4.3. U slučaju promene vozila tokom radnog dana (stanje brojača pređenog puta koje se zapisuje i stanje brojača pređenog puta vozila koje mu je dodeljeno); 1.5. Vreme svake promene vozila. Član 35 U normalnim uslovima skladištenja zapisnog listića, zapisi moraju ostati jasno čitljivi
---	---	--



lexuara më së paku 3 vjet. Neni 36 1. Kohëzgjatja e shënimit të listës shënuese, pavarësisht nga forma e saj duhet të jetë 24 orë. 2. Nëse në mes veti, te disa lista shënuese për shkak të rritjes së mundësisë së shënimit gjatë drejtimit të ngasjes, të cilat do të jenë pa fletë udhëtimin shtesë të punëdhënësit, lidhja e fletëve duhet të jetë ashtuqë shënimet në vendet kaluese (ngjitëse) të mos tregojnë as ndërprerje as mbivendosje. Neni 37 1. Listat shënuese duhet të kenë: 1.1. Sipërfaqen e destinuar vetëm për regjistrimin e të dhënave lidhur me shpejtësinë; 1.2. Sipërfaqen e destinuar vetëm për regjistrimin e të dhënave lidhur me gjatësinë e rrugës së kaluar të automjetit;	clearly legible for at least 3 years. Article 36 1. The duration of recording capacity of the sheets, whatever their form, must be 24 hours. 2. If several discs are linked together to increase the continuous recording capacity, the links between the various discs must be made in such a way that there are no breaks in or overlapping of recordings at the point of transfer from one disc to another. Article 37 1. The record sheets shall include the following: 1.1. An area exclusively reserved for recording of data relating to speed, 1.2. An area exclusively reserved for recording of data relating to distance travelled,	najmanje 3 godine. Član 36 1. Trajanje zapisivanja zapisnog listića, bez obzira na njegov oblik, mora biti 24 sata. 2. Ako je međusobno povezano nekoliko zapisnih listića, radi povećanja mogućnosti zapisivanja tokom trajanja vožnje, koje se očekuje bez naknadnog naloga poslodavca, spojevi pojedinih listića moraju biti takvi da zapisi na prelaznim mestima ne pokazuju ni prekid ni preklapanje. Član 37 1. Zapisni listići moraju imati: 1.1. Površinu namenjenu isključivo za zapisivanje podataka koji se odnose na brzinu; 1.2. Površinu namenjenu isključivo za zapisivanje podataka koji se odnose na dužinu pređenog puta vozila;
---	--	--



1.3. Një apo më shumë sipërfaqe për të regjistruar të dhënat në lidhje me kohën e drejtimit të automjetit, llojet e tjera të punës dhe përgatitjes të ndërprerjes së punës dhe pushimit ditor; 1.4. Prapa listës shënuese me ndarjen e shënuar nga 0 deri 24 orë për shënimin me dorë të të dhënave të kohës për drejtimin e automjetit, llojin e punës, gatishmërinë, ndërprerjen e punës dhe pushimin ditor. Neni 38 1. Sipërfaqja për regjistrimin e shpejtësisë duhet të ketë shkallë, vlera e dallimeve e vijave ndarëse në shkallët e shpejtësisë nuk guxon të jetë më e madhe se 20 km/h. 2. Çdo vijë ndarëse duhet të shënohet me numrin e shpejtësisë përkatëse. 3. Shkurtesa »km/h« duhet të jetë së paku në një vend të sipërfaqes regjistruese. 4. Vija ndarëse e fundit duhet të përputhet me kufirin e epërm të brezit matës shënues.	1.3. One or more areas for recording of data relating to driving time, to other periods of work and availability to breaks from work and daily rest. 1.4. Behind the record sheet with the range marked from 0 to 24 hours for marking by hand the data for driving time, type of work, availability, breaks from work and daily rest. Article 38 1. The area for recording speed must be scaled off, the value of divisions in the marking must not be greater than 20 km/h. 2. Each marking on the scale must be shown with the number of the respective speed. 3. The symbol »km/h« must be shown at least once within the area. 4. The last marking on the scale must coincide with the upper limit of the range of measurement.	1.3. Jednu ili više površina za zapisivanje podataka koji se odnose na vreme upravljanja vozilom, druge vrste rada i pripravnosti i prekide rada i dnevnog odmora; 1.4. Poledina zapisnog listića sa ucrtanom podelom od 0 do 24 sata za ručno upisivanje podataka vremena upravljanja vozilom, vrste rada, pripravnost, prekid rada i dnevni odmor. Član 38 1. Površina za zapisivanje brzine mora imati skalu, a vrednost razmaka razdelnih crta na skali brzine ne sme biti veća od 20 km/h. 2. Svaka razdelna crta mora biti obeležena brojkom odgovarajuće brzine. 3. Skraćenica »km/h« mora se nalaziti najmanje na jednom mestu zapisne površine. 4. Poslednja razdelna crta mora se slagati sa gornjom granicom zapisnog mernog područja.
---	--	---



Neni 39 Sipërfaqja për regjistrimin e gjatësisë së rrugës së kaluar duhet të jetë ashtu e ndarë që numri i kilometrave të rrugës së kaluar të jetë lehtë i lexueshëm.	Article 39 The area for recording distance travelled must be set out in such a way that the number of kilometres travelled may be easily read.	Član 39 Površina za zapisivanje dužine pređenog puta mora biti tako razdeljena da broj kilometara pređenog puta bude lako čitljiv.
Neni 40 Sipërfaqja apo sipërfaqet për shënimin e kohës së drejtimit të automjetit dhe llojet e tjera të punës dhe gatishmërisë së ndërperjes së punës dhe pushimit ditor duhet të jenë të shënuara ashtuqë të mundë kjartë të bëhet dallimi në mes kohëve të ndryshme.	Article 40 The area or areas reserved for recording the driving time and other types of work and availability for breaks from work and daily rest must be so marked that it is possible to distinguish clearly between the various periods of time.	Član 40 Površina ili površine za zapisivanje vremena upravljanja vozilom, drugih vrsta rada i pripravnosti, kao i prekida rada i dnevnog odmora moraju biti označene tako da se mogu jasno razlikovati različita vremena.
Neni 41 1. Në çdo listë shënuese duhet të jenë të shtypura këto të dhëna: 1.1. Emri ose emërtimi i prodhuesit; 1.2. Shenja zyrtare e tipit të listës shënuese; 1.3. Shenja zyrtare e tipit të tahografit në	Article 41 1. Each sheet must bear, in printed form, the following information: 1.1. Name and trade name of the manufacturer; 1.2. Official mark for the model of the sheet; 1.3. Official mark for the type of	Član 41 1. Na svakom zapisnom listiću moraju biti odštampani sledeći podaci: 1.1. Ime ili naziv proizvođača; 1.2. Službena oznaka tipa zapisnog listića; 1.3. Službena oznaka tipa tahografa u



të cilin lista shënuese mundë të përdoret-kufiri më i lartë i brezit matës të shpejtësisë i shprehur në km/h; 1.4. Në çdo fletë shënuese duhet të jetë i shtypur shkallëzimi kohor i cili është i ndarë dhe mundëson drejtëpërdrejtë leximin e kohës në çdo 15 minuta ashtu që ndërprerjet kohore prej 5 minutave mund të radhiten pa vështirësi. Neni 42 1. Lista shënuese duhet të ketë një sipërfaqe të lirë në të cilën vozitësi shënon së paku këto të dhëna duke mos dëmtuar të dhënat e tjera: 1.1. Emri dhe mbiemri i vozitësit; 1.2. Data dhe vendi ku ka filluar përdorimi i listës, si dhe data dhe vendi ku ka përfunduar përdorimi i saj; 1.3. Shenja e regjistrimit të automjetit e cila i është ndarë vozitësit gjatë përdorimit të listës shënuese;	tachograph in which the record sheet may be used,- upper limit of the speed measurement range, printed in km/h; 1.4. Each sheet must bear a time-scale graduated in such a way that the time may be read directly at intervals of 15 minutes while each 5 minutes interval may be determined without difficulty. Article 42 1. A free space must be provided on the record sheet where the driver may as a minimum write in the following details, without damaging the other details: 1.1. Surname and first name of the driver, 1.2. Date and place where use of the sheet begins and date and place where such use ends; 1.3. The registration mark of the vehicle to which the driver is assigned during the use of the record sheet;	kojem se zapisni listić može upotrebljavati - gornja granica mernog područja izražena u km/h; 1.4. Na svakom zapisnom listiću mora biti odštampana vremenska lestvica koja je tako podeljena da omogućava direktno očitavanje vremena svakih 15 minuta tako da se vremenski odsecci od 5 minuta mogu bez teškoće odrediti. Član 42 1. Zapisni listić mora imati slobodnu površinu na kojoj vozač zapisuje najmanje sledeće podatke, a da se ne oštete drugi podaci: 1.1. Ime i prezime vozača; 1.2. Datum i mesto gde je počela upotreba listića, kao i datum i mesto gde je završena njegova upotreba; 1.3. Registarska oznaka vozila koje je dodeljeno vozaču tokom upotrebe zapisnog listića;
---	---	--



1.4. Gjendja e numëruesit të kilometrave të automjetit më të cilën vozitësit i është caktuar gjatë përdorimit të listës shënuese; 1.5. Koha e çdo ndërrimi të automjetit.	1.4. Odometer readings from the vehicle to which the driver is assigned during the use of the record sheet; 1.5. The time of any change of the vehicle.	1.4. Stanje brojača kilometara vozila kojem je vozač dodeljen tokom upotrebe zapisnog listića; 1.5. Vreme svake promene vozila.
Neni 43 IV. INSTALIMI DHE RIPARIMI I TAHOGRAFIT 1. Instalimin e tahogرافit në automjet mund ta kryej vetëm subjekti juridik i autorizuar nga neni 1 paragrafi 3 i këtij Udhëzimi Administrativ. 2. Tahogرافi instalohet në automjet ashtuqë vozitësi nga ulësja e tij, kuartë mundë të lexojë gjatësinë e rrugës së kaluar, shpejtësinë e automjetit, kohën dhe të gjitha pjesët e tahogرافit duke përfshirë edhe elementet bartëse në të njëjtën kohë të jenë të mbrojtur nga dëmtimet e pakujdesisë. 3. Riparimin e tahogرافit e kryen shërbimi që ka trajnuar stafin për riparimin e tahogرافit dhe ka pajisje të përshtatshme, mjetet dhe	Article 43 V. INSTALLATION AND REPAIR OF TACHOGRAPH 1. Installation of a tachograph in the vehicle may be carried out only by an authorized legal entity referred to in Article 1 paragraph 3 of this Administrative Instruction. 2. The tachograph must be installed in the vehicle in such a way that the driver has a clear view, from his seat, of speedometer, distance recorder and clock and all parts of the tachograph, while at the same time all parts of those instruments, including driving parts, are protected against accidental damage. 3. Repairing of the tachograph shall be carried out by a service with trained staff to repair the tachograph and that possesses suitable	Član 43 IV. UGRADNJA I POPRAVKA TAHOGRAFA 1. Ugradnju tahogرافa u vozilo može obavljati samo ovlašćeno pravno lice iz člana 1. stav 3 ovog Administrativnog uputstva. 2. Tahogراف se ugrađuje u vozilo tako da vozač može sa svog sedišta jasno da očita dužinu pređenog puta, brzinu vozila i vreme, a svi delovi tahogرافa, uključujući i prenosne elemente, moraju biti istovremeno zaštićeni od nenamernih oštećenja. 3. Popravku tahogرافa obavlja servis koji ima osposobljeno osoblje za popravku tahogرافa i koji ima odgovarajuće uređaje, alat i



pajisjet për riparimin e tahografit të cilat do të bazohen në plotësimin e kërkesave sipas nenit 57 paragrafi 2 i këtij udhëzimi. 4. Agjencia e Metrologjisë së Kosovës (sipas nenit 6 paragrafi 1 të Ligjit Nr.04/L-124 për ndryshimin dhe plotësimin e ligjit Nr.03/L-203 për Metrologji) do të autorizojë personat juridik për të kryer riparimin e tahographeve. 5. Agjencia e Metrologjisë së Kosovës para autorizimit duhet të konsultohet me prodhuesit e tahographeve.	equipment, tools and devices for repair of tachograph which will be based on fulfillment of the requirements of Article 57, paragraph 2 of this instruction. 4. Agency of Metrology of Kosovo (in accordance with Article 6 paragraph 1 of the Law No.04/L-124 on amending and supplementing the Law No.03/L-203 on Metrology) will authorize legal entities to carry out the repairs of tachographs. 5. Agency of Metrology of Kosovo prior to the authorization must consult with manufacturers of tachographs.	opremuza popravku tahografa, koje će se zasnivati na ispunjavanju uslova iz člana 57. stav 2 ovog uputstva. 4. Kosovska agencija za metrologiju (na osnovu člana 6.stav 1 Zakona br. 04/L-124 o izmenama i dopunama Zakona br. 03/L-203 o metrologiji) će ovlastiti pravna lica za obavljanje popravke tahografa. 5. Kosovska agencija za metrologiju će se pre davanja ovlašćenja konsultovati sa proizvođačima tahografa.
Neni 44 1. Konstantja »k« duhet të jetë në gjendje për t'u përshtatur konstantes »w« përmes pajisjes për përshtatshmëri. 2. Automjetet që kanë dy ose më shumë boshte transmetuese duhet të jenë të pajisura me pajisjen rrokullisëse përmes së cilës transmetuesit e ndryshëm të vihen në menyre automatike në konstanten »w« të automjetit për të cilën është bërë përshtatja e tahografit	Article 44 1. It must be possible to adapt the constant »k« to the constant »w« by means of an adapting device. 2. Vehicles with two or more rear axle ratios must be fitted with a switch device whereby these various ratios may be automatically brought into line with the constant »w« of the vehicle for which the tachograph has been adapted when fitted in the vehicle.	Član 44 1. Konstanta »k« mora se moći prilagoditi konstanti »w« pomoću uređaja za prilagođavanje. 2. Vozila koja imaju dva ili više prenosnih odnosa osovine, moraju biti opremljeni preklopnom napravom pomoću koje se različiti prenosni odnosi automatski dovode na konstantu vozila »w« za koju je učinjeno prilagođavanje prilikom ugradnje u vozilo.



me rastin e vendosjes në automjet. Neni 45 1. Pas përfundimit të instalimit dhe testimit të tahografëve në kabinën e automjetit në vend të përshtatshëm në afërsi ose në tahograf ngjitet etiketa me shënimet dhe karakteristikat e nevojshme për përdorimin e tahografit. 2. Etiketa ngjitëse duhet të jetë kjo të dukshme dhe e siguruar me foli mbrojtëse. 3. Pas çdo testimi të tahografit në vendin e testimit fleta ngjitëse e vjetër është e nevojshme të zëvendësohet me të rene dhe të plotësohet ajo me karakteristikat e nevojshme për përdorimin e tahografit dhe të sigurohet me folinë mbrojtëse. 4. Në etiketë shënohet data kur është bërë testimi i tahografit, matja e perimetrit aktiv »L« të rrotës punuese, konstantja »w« e automjetit, tetë numrat e fundit të shenjës së automjetit NIA (numri identifikues i automjetit) dhe numrin serik të tahografit. Në hapsirën e paraparë në etiketë shtypet vula me lexshmëri të kjo të, titulli i personit juridik	Article 45 1. After the equipment has been installed and tested, a label shall be affixed to the vehicle beside the tachograph or in the tachograph itself containing the necessary features of the use of tachograph. 2. The label must be clearly visible and secured with a protective cover. 3. After every testing of the tachograph at the testing site, the old label is required to be replaced with a new one and to be completed with the required features for the use of tachograph and to be secured with a protective cover. 4. On the label must be written the date when the tachograph testing was carried out, measurement of the effective circumference »L« of the wheel tyres, the constant »w« of the vehicle, eight last numbers of the vehicles mark VIN (vehicle's identification number) and the serial number of the tachograph. In the respective area in the label shall be printed	Član 45 1. Nakon završetka ugradnje i obavljenog ispitivanja tahografa u kabinu vozila se na prikladnom mestu pored ili na tahografu lepi nalepnica zapisima i karakteristikama potrebnim za upotrebu tahografa. 2. Zalepljena nalepnica mora biti jasno vidljiva i osigurana zaštitnom folijom. 3. Posle svakog ispitivanja tahografa u ispitnom mestu, staru nalepnicu je potrebno zameniti novom i ispuniti je karakteristikama potrebnim za upotrebu tahografa i osigurati je zaštitnom folijom. 4. Na nalepnici se upisuje datum kada je izvršeno ispitivanje tahografa, izmereni aktivni obim »L« pogonskog točka, konstanta »w« vozila, zadnjih osam brojeva VIN (identifikaciona oznaka vozila) oznake vozila, kao i serijski broj tahografa. Na predviđenom mestu na nalepnici otiskuje se pečat s jasno čitljivim nazivom pravnog lica i brojčanom
--	--	--



dhe shenja numerike e vendit të testimit. Vula duhet të jetë në dimensione 35 mm x 20 mm.	the seal with clear legibility, title of the legal entity and numerical mark of the testing site. The seal must have the following dimensions: 35 mm x 20 mm.	oznakom ispitnog mesta. Pečat mora biti u dimenzijama 35 mm x 20 mm.
5. Në etiketë në vendin e caktuar shënohet shpejtësia e vendosur, shenja e kufizimit të shpejtësisë (Vset) nëse është e përshkruar me urdhëresa tjera, automjeti, tahografi i të cilit testohet duhet të ketë të instaluar kufizuesin e shpejtësisë.	5. On the label, in the respective place, shall be marked the speed set, the speed limit sign (Vset) if prescribed with other orders, the vehicle, whose tachograph is tested must have a speed limiter installed.	5. Na nalepnici se u zato predviđeno mesto upisuje postavljena brzina, oznaka graničnika brzine (Vset), ukoliko je propisano drugim propisima da vozilo čiji se tahograf ispituje mora imati ugrađen graničnik brzine.
6. Shënimi i vlerave të shpejtësisë së vendosur, shenja e kufizimit të shpejtësisë (Vset) mund të shenojë vetëm vendin testues i cili është i autorizuar si dhe për testimin e shpejtësisë së vendosur të shenjës së kufizimit të shpejtësisë (Vset) pasi që të jetë e testuar dhe e vërtetuar që shpejtësia e vendosur shenja e kufizimit të shpejtësisë (Vset) të jetë e saktë.	6. Recording of the values of the speed set, speed limit sign (Vset) may mark only the testing place that is authorized as well as for the testing of speed set of the speed limit sign (Vset) after it has been tested and verified that the speed limit sign (Vset) is correct.	6. Upisivanje vrednosti postavljene brzine, oznaka (Vset) graničnika brzine može upisati samo ispitno mesto koje je ovlašćeno i za ispitivanje postavljene brzine oznake (Vset) graničnika brzine, tek nakon što je ispitano i utvrđeno da je postavljena brzina (Vset) graničnika brzine tačna.
7. Rregullimin apo riparimin e kufizuesit të shpejtësisë së dëmtuar e kryen servisi i autorizuar i prodhuesit të automjetit ose servisi i autorizuar i prodhuesit të kufizuesit të shpejtësisë.	7. Adjustment or repair of defective speed limiters shall be carried out by the authorized service of the vehicle's manufacturer or authorized service of the manufacturer of speed limiters.	7. Podešavanje ili popravku neispravnog graničnika brzine obavlja ovlašćeni servis proizvođača vozila ili ovlašćeni servis proizvođača graničnika brzine.



8. Dimensioni i etiketës së nevojshme për përdorim të tahografit janë 43 mm x 73 mm, duhet të jenë të mbrojtura me folije dhe të duken sipas figurës së mëposhtme:



Ministria e Tregtisë dhe Industrisë
Agjencia e Metrologjisë së Kosovës

Vendi i vulës testuese

Data e testimit
Shenja NIA
Nr.serik i tahografit
W = rrot/km
Imp/km
Vset = km/h
L = mm

8. Dimension of the required label for use of a tachograph are 43 mm x 73 mm, it must be protected by a foil and look in accordance with the following figure:



Ministry of Trade and Industry
Agency of Metrology of Kosovo

Place of the testing seal

Date of esting
Mark of VIN
Tachograph serial no.
W = rev/km
Imp/km
Vset = km/h
L = mm

8. Dimenzije nalepnice potrebne za upotrebu tahografa su 43 mm x 73 mm, a ona mora biti zaštićena zaštitnom folijom i da izgleda kao na sledećem crtežu:



Ministarstvo trgovine i industrije
Kosovska agencija za metrologiju

Mesto ispitnog žiga

Datum ispitivanja
VIN oznaka
Serijski br. tahografa
W = obrt/km
imp/km
Vset = km/h
L = mm



Neni 46	Article 46	Član 46
1. Me vulën shtypëse sigurohet demontimi i pa autorizuar i lidhjeve të pjesëve të mëposhtme: 1.1. Mbërthesa lidhëse në mes të tahogرافit dhe automjetit; 1.2. Pajisja për përshtatjen dhe vendi lidhës ku ajo është e lidhur me kabllon lidhëse; 1.3. Pajisja lidhëse e automjetit me dy apo më shumë boshte transmetuese; 1.4. Pajisjet lidhëse për përshtatshmërinë e kalimit të pajisjes në pjesët tjera të tahogرافit; 1.5. Shtëpiza e përshkruar në nenin 11, paragrafi 3 i këtij udhëzimi në të cilin është shenja e vulës së autorizuar të servisit të tahogرافit; 1.6. Vula për vulosje ka formën e dhënë sipas Udhëzimit Administrativ Nr. 2006/18 dhe Udhëzimit Administrativ Nr.	1. Printing seal ensures from unauthorized dismantling of links of the following parts: 1.1. Linking clamps between the tachograph and vehicle; 1.2. Device for adjusting and linking place where it is linked with the connecting cable; 1.3. Linking device of the vehicle with two or more transmission shafts; 1.4. Linking devices for the adjusting of the transfer of the device to other parts of the tachograph; 1.5. Case described in Article 11, paragraph 3 of this instruction where is the mark of the authorized seal of the service of tachograph; 1.6. Seal has the form provided by the Administrative Instruction No. 2006/18 and Administrative Instruction No.	1. Utiskivanjem žiga osigurava se neovlašćeno demontiranje spojeva sledećih delova: 1.1. Vezni spoj između tahografa i vozila; 1.2. Naprava za prilagođavanje i spojno mesto gde je ona priključena na spojni vod; 1.3. Preklopna naprava vozila sa dva ili više prenosnih odnosa osovina; 1.4. Spojevi naprave za prilagođavanje i preklopne naprave s drugim delovima tahografa; 1.5. Kućište opisano u članu 11. stav 3 ovog uputstva, na kojem je oznaka žiga ovlašćenog servisa tahografa; 1.6. Žig za utiskivanje ima oblik propisan Administrativnim uputstvom br. 2006/18 i Administrativnim uputstvom br. 06/2012



06/2012 për shenjat verifikuese; 1.7. Përveç pjesëve nga paragrafi 1 i këtij neni në tahograf mund të shtypet vula edhe në pjesë tjera, në përputhje me miratimin e tipit; 1.8. Në rast të nevojave urgjente mundë të hiqen vetëm vula nga pjesët e paragrafit 1 nënparagrafi 1.2 dhe 1.3 të këtij neni; 1.9. Për kohën dhe rrethanat në të cilat ka ardhur deri të heqja e vulës bëhet procesverbal. Neni 47 V. TESTIMI I TIPIT TË TAHOGRAFIT DHE LISTAVE SHËNUESE 1. Testimit i tipit të tahografit dhe listës shënuese të prototipit të caktuar, bëhet në përputhje me dispozitat e këtij udhëzimi dhe legjislacionit në fuqi. 1. Në tipin e tahografit të testuar dhe listës	06/2012 on verification marks; 1.7. In addition to parts referred to in paragraph 1 of this Article, on the tachograph can be printed stamp in other parts also, in accordance with type approval; 1.8. In case of urgent needs, only the seals referred to in paragraph 1, subparagraph 1.2 and 1.3 of this Article may be removed; 1.9. Regarding the time and circumstances under which the seal was removed, a record shall be made. Article 47 V. TESTING OF TACHOGRAPH TYPE AND RECORD SHEETS 1. Testing of tachograph type and record sheet of a specific prototype, shall be made in accordance with the provisions of this instruction and legislation in force. 2. On the tested tachograph type and record	o verifikacionim oznakama; 1.7. Osim delova iz stava 1 ovog člana na tahograf se može utisnuti žig i na druge delove, u skladu sa tipskim odobrenjem; 1.8. U slučaju hitne potrebe smeju se ukloniti samo žigovi sa delova iz stava 1 podstav 1.2 i 1.3 ovog člana; 1.9. O vremenu i okolnostima pod kojima je došlo do uklanjanja žigova sastavlja se zapisnik. Član 47 V. TIPSKO ISPITIVANJE TAHOGRAFA I ZAPISNIH LISTIĆA 1. Tipsko ispitivanje tahografa i zapisnog listića određenog prototipa, obavlja se u skladu sa odredbama ovog uputstva i zakonodavstvo na snazi. 2. Na tipsko ispitan tahograf ili zapisni listić
---	--	--



shënuese vendoset shenja zyrtare e tipit të tahografit ose listës shënuese, numri zyrtar »e«, vendet anëtare që kanë kryer testimin e tipit. 2. Prototipi i tahografit dhe listës shënuese të cilat plotësojnë kushtet e përshkruara në këtë udhëzim, tregohet me shenjë zyrtare të tahografit dhe listës shënuese.	sheet shall be placed the official mark of the tachograph type or record sheet, the official number »e«, member countries that have performed the type testing. 3. Prototype of the tachograph and record sheet that fulfill the conditions prescribed by this instruction, shall be indicated by the official mark of the tachograph and record sheet.	stavlja se službena oznaka tipa tahografa ili zapisnog listića i službeni broj »e« zemlje potpisnice koja je izvršila tipsko ispitivanje. 3. Prototip tahografa i zapisnog listića koji ispunjava uslove propisane u ovom uputstvu označava se službenom oznakom tahografa i zapisnog listića.
Neni 48 Në miratimin e tipit për një lloj të caktuar të listës shënuese duhet të jepet shenja zyrtare e tipit të tahografit për të cilin miratohet përdorimi i listës shënuese.	Article 48 On the type approval for a certain type of record sheet must be given the official mark of the tachograph type for which the record sheet is approved.	Član 48 U tipskom odobrenju za određenu vrstu zapisnog listića mora se navesti službena oznaka tipa tahografa za koji se odobrava upotreba zapisnog listića.
Neni 49 1. Shenja zyrtare e tipit të tahografit përcaktohet në bazë të Ligjit Nr.04/L-124, për Ndryshimin dhe Plotësimin e Ligjit Nr.03/L-203 për Metrologji, si dhe akteve nënligjore për miratimin e tipit të mjeteve matëse ligjërisht të kontrolluara. 2. Testimin e tipit të tahografit e kryen	Article 49 1. Official mark of the tachograph type is determined based on the Law No. 04/L-124, on amending and supplementing the Law No.03/L-203 on Metrology as well as bylaws for type approval of legally controlled measuring instruments. 2. Tachograph type testing shall be carried out	Član 49 1. Službena oznaka tipa tahografa utvrđuje se na osnovu Zakona br. 04/L-124 o izmenama i dopunama Zakona br. 03/L-203 o metrologiji, kao i podzakonskih akata o odobrenju tipa zakonski ispitanih mernih instrumenata. 2. Tipsko ispitivanje tahografa obavlja



Agjencia e Metrologjisë së Kosovës	by the Agency of Metrology of Kosovo	Kosovska Agencija za Metrologiju.
Neni 50 VI. VERIFIKIMI DHE TESTIMI I TAHOGRAFEVE	Article 50 VI. VERIFICATION AND TESTING OF TACHOGRAPHS	Član 50 VI. PREGLED I ISPITIVANJE TAHOGRAFA
1. Tahografët e ri, apo të riparuar, para instalimit duhet të jenë të testuar ndërsa me testim vërtetohet pajtueshmëria me miratimin e tipit dhe rregullshmërisë së pajisjes.	1. New or repaired tachographs, before installation must be tested and testing verifies their compliance with the type approval and regularity of the equipment.	1. Tahografi, novi ili popravljjeni, pre ugradnje moraju biti ispitani, a ispitivanjem se utvrđuje usklađenost sa tipskim odobrenjem i ispravnost uređaja.
2. Tahografi pas testimit në pajtueshmëri me të dhënat nga tipi i miratuar i cili ka vlerat e madhësive matëse brenda kufijve të gabimit më të madhë të lejuar, të përshkruar me nenin 28 dhe 29 të këtij udhëzimi, shënohet me shtypjen e vulës në pajtueshmëri me urdhëresën nga neni 46, paragrafi 1 i këtij udhëzimi dhe me të vendoset etiketa për shënimin e konstatës »k« të tahografit si dhe etiketa me shënimet elementare për përdorim të tahografit. Të dy etiketat duhet të jenë të pajisura me foli metalike mbrojtëse.	2. Tachograph after testing in accordance with the details of the approved type which has the values of measuring sizes within the maximum permissible error limits, as described in Article 28 and 29 of this instruction, is marked with the sealing in accordance with a directive referred to in Article 46, paragraph 1 of this instruction and by that it is affixed the labels regarding the records of the constant »k« of the tachograph as well as the lable containing the basic records on the use of the tachograph. Both labels must be equipped with protective metal foil.	2. Tahograf nakon ispitivanja usklađenosti sa podacima iz tipskog odobrenja, a koji ima vrednost merenih veličina unutar granica najvećih dopuštenih grešaka propisanih u članovima 28. i 29. ovog uputstva, obeležava se utiskivanjem žiga u skladu sa odredbom člana 46. stav 1 ovog uputstva i na njega se stavlja nalepnica za označavanje konstante »k« tahografa i nalepnica sa karakteristikama bitnim za upotrebu tahografa. Obe nalepnice moraju biti osigurane zaštitnom metalnom folijom.
3. Etiketa për shënimin e konstates »k« të tahografit është në formë të standardizuar	3. Label for marking the constant »k« of the tachograph has a standard form in accordance	3. Nalepnica za označavanje konstante »k« tahografa ima oblik standardizovan shodno



sipas Udhëzimit Administrativ për shenjat verifikuese (2006/18 dhe 06/2012 të AMK-së).	to Administrative Instruction on verification marks (2006/18 and 06/2012 AMK).	Administrativnom uputstvu o verifikacionim oznakama (2006/18 i 06/2012 KAM-a).
Neni 51	Article 51	Član 51
Tahografi i cili instalohet për herë të parë në automjet duhet të jetë i testuar së bashku me tërë instalimin.	The tachograph, which is installed for the first time in a vehicle must be tested together with the entire installation.	Tahograf koji se po prvi put ugrađuje u vozilo mora biti ispitan zajedno sa celom instalacijom.
Neni 52	Article 52	Član 52
1. Testimi dhe verifikimi i tahografit përbëhet nga shqyrtimi i tahografit dhe instalimit, testimi i tahografit me pajisjen testuese, testimi në rrugën testuese ose cilindrat testues.	1. Testing and verification of tachograph consists of an examination of the tachograph and installation, testing of the tachograph with the testing equipment, testin in the testing road or testing cylinders.	1. Ispitivanje i overavanje tahografa sastoji se od pregleda tahografa i instalacije, ispitivanja tahografa sa ispitnim uređajem i ispitivanje na ispitnoj stazi ili ispitnim valjcima.
2. Shqyrtimi i tahografit dhe testimi përbëhet nga kontrollimi i:	2. Examination and testing of a tachograph consists of checking:	2. Pregled tahografa i ispitivanje sastoji se od provere:
2.1. Mos dëmtimit të vulës shtypëse në pajisje dhe në pjesët tjera të instaluar;	2.1. If the sealing in the equipment and other installed parts is damaged;	2.1. Neoštećenosti otiska žiga na uređaju i drugim ugrađenim delovima;
2.2. Madhësisë »L« të perimetrit të rrotës punuese (nëse kjo madhësi është e shkruar në etiketë me të dhënat kryesore për përdorimin e tahografit);	2.2. Size »L« of the circumference of wheel tyre (if the size is written on the label with key details on the use of tachograph)	2.2. Veličine obima pogonskog točka »L« (da li je ova veličina zapisana na nalepnici sa bitnim podacima za upotrebu tahografa);



2.3. Vendeve të parapara për vndosjen e vulës shtypëse sipas nenit 11, paragrafi 3 i këtij udhëzimi si dhe a është e dukshme vula shtypëse dhe e rregullt në përputhje me nenin 46, paragrafi 2 i këtij udhëzimi, të servisit të autorizuar apo prodhuesit të tahogرافit; 2.4. Rregullshmëria e folisë mbrojtëse si dhe vetë etiketës së konstantës »k« të tahogرافit; 2.5. Rregullshmëria e folisë mbrojtëse si dhe vetë etiketës me shënimet elementare të nevojshme për përdorimin e tahogرافit; 2.6. Saktësia e numrit të shënuar të shasisë të automjetit. 3. Testimi i tahogرافit përbëhet nga kontrolli: 3.1. Pajisjeve të cekura në paragrafin e parë të këtij neni; 3.2. Përputhshmëria e tahogرافit me tipin e miratuar; 3.3. Konstanta »k« e tahogرافit që korrespondon me vlerën e shkruar në	2.3. Places provided to set the sealing in accordance with Article 11, paragraph 3 of this instruction as well as whether it is visible and regular in accordance with Article 46, paragraph 2 of this regulation, of the authorized service or tachograph's manufacturer; 2.4. Regularity of protective cover and the label itself of the constant »k« of the tachograph; 2.5. Regularity of protective cover and the label itself with the basic details on the use of tachograph; 2.6. Accuracy of the number written on the vehicle chassis. 3. Tachograph testing consists of checking: 3.1. Equipment referred to in the first paragraph of this Article; 3.2. Tachograph's compliance with the approved type; 3.3. Constant »k« of the tachograph that corresponds with the value written on the	2.3. Mesta predviđenih za označavanje utiskivanjem žiga prema članu 11. stav 3 ovog uputstva i da li je otisak žiga vidljiv i i ispravan u skladu sa članom 46. stav 2 ovog uputstva ovlašćenog servisa ili proizvođača tahografa; 2.4. Ispravnost zaštitne folije i same nalepnice konstante »k« tahografa; 2.5. Ispravnost zaštitne folije i same nalepnice sa upisanim beleškama bitnim za upotrebu tahografa; 2.6. Tačnost upisanog broja šasiје vozila. 3. Ispitivanje tahografa se sastoji od provere: 3.1. Uređaja navedenih u prvom stavu ovog člana; 3.2. Usklađenosti tahografa sa tipskim odobrenjem; 3.3. Konstante »k« tahografa da li odgovara zapisnoj vrednosti na nalepnici;
---	---	---



etiketë; 3.4. Treguesi i saktësisë së shpejtësisë; 3.5. Saktësia e matjes së rrugës; 3.6. Saktësia e matjes së kohës; 3.7. Fillimi i shkruarjes në diagram dhe vërtetimi se a është shënimi i saktë. 4. Pas testimit të tahogرافit plotësohet vërtetimi për testimin, ndahet etiketa e shkruar me të dhënat elementare për përdorimin e tahogرافit me vërtetimin e testimit, ngjitet në vend të dukshëm afër tahogرافit dhe sigurohet me foli mbrojtëse dhe bëhet shtypja e vulës në të gjitha vendet e përshkruara sipas nenit 46 të këtij udhëzimi, 5. Testimi i tahogرافit është i vlefshëm për një vit. Neni 53 1. Matja e gabimeve gjatë instalimit dhe përdorimit është kryer në kushtet normale të	label; 3.4. Indicator of the accuracy of speed; 3.5. The accuracy of measurement of the road; 3.6. Accuracy of measurement of time; 3.7. Start of writing in the diagram and verification that recording is correct. 4. After testing the tachograph, the certificate for completion of the test shall be filled, the label written with the basic data on the use of tachograph is made, along with the testing certification, is attached in a visible place in proximity of the tachograph and shall be secured with a with protective foil and it is sealed in all the places described by Article 46 of this instruction. 5. Tachograph testing is valid for one year. Article 53 1. Measurement of errors during installation and use is done under normal operation	3.4. Tačnosti pokazivanja brzine; 3.5. Tačnosti merenja puta; 3.6. Tačnosti merenja vremena; 3.7. Početka pisanja na dijagramu i utvrđivanje da li je ispis tačan. 4. Nakon ispitivanja tahografa ispunjava se potvrda o ispitivanju, odvaja se ispunjena nalepnicama sa podacima bitnim za upotrebu tahografa sa potvrdom o ispitivanju, lepi se na vidno mesto pored tahografa i osigurava zaštitnom folijom, i vrši se utiskivanje žiga na sva mesta propisana članom 46. ovog uputstva. 5. Ispitivanje tahografa važi godinu dana. Član 53 1. Merenje grešaka kod ugradnje i upotrebe obavlja se pod normalnim uslovima rada,
---	--	--



punës gjegjësisht në kushtet e caktuara, e ato janë: 1.1. Automjeti pa ngarkesë në gjendje gatishmërie për ngasje; 1.2. Presioni i gomave sipas udhëzimit të prodhuesit; 1.3. Harxhimi i gomave brenda kufijve të përcaktuar; 1.4. Lëvizja e automjetit: automjeti duhet të vetë lëviz me fuqinë e motorit të vetë drejtë, në një sipërfaqe të rrafshët me shpejtësi prej 50 ± 5 km/h, matja mundë të bëhet edhe në vendin e testimit të përshkruar me cilindra nëse veprimi matës ka saktësi të përshkruar. 2. Gabimi i matjës gjatë instalimit dhe përdorimit duhet të jetë i vendosur brenda kufijve maksimal të lejuar të gabimit të përshkruar në nenin 29 dhe 30 të këtij udhëzimi.	conditions respectively in specified conditions, and these are: 1.1. Unladen vehicle, ready for driving; 1.2. Tire pressure in accordance with the manufacturer's instructions; 1.3. Consumption of tires within specified limits; 1.4. Movement of the vehicle: the vehicle must be self-moving by the power of its own engine, forward, in a flat area with a speed of 50 ± 5 km / h, the measuring may be carried out also at the testing site described with cylinders if the measuring action possesses the prescribed accuracy. 2. Measurement error during installation and use must be within the maximum permissible limits of error described in Article 29 and 30 of this instruction.	odnosno određenim uslovima, a to su: 1.1. Nenatovareno vozilo u stanju spremnom za vožnju; 1.2. Pritisak u gumama prema uputstvu proizvođača; 1.3. Istrošenost guma u okviru propisanih granica; 1.4. Kretanje vozila: vozila se moraju kretati snagom vlastitog motora, pravo na ravnoj površini brzinom od 50 ± 5 km/h, merenje se može obaviti na propisanom ispitnom mestu sa valjcima ako merni postupak ima propisanu tačnost. 2. Greška merenja kod ugradnje i tokom upotrebe mora se nalaziti u granicama najvećih dopuštenih grešaka propisanih članom 29. i 30. ovog uputstva.
--	--	---



Neni 54 Mund të testohen vetëm tahografët të cilët kanë miratimin e tipit dhe shenjën zyrtare të llojit të tahogرافit të cilin e ka lejuar institucioni shtetëror i cili është nënshkrues i Marrëveshjes Evropiane për punën e ekipeve në automjete të cilat kryejnë transport në rrugët ndërkombëtare (AETR).	Article 54 Only tachographs that possess the type approval and the official mark of the tachograph type, which was approved by a state institution that is a signatory of the European Agreement concerning the work of crews of vehicles engaged in international road transport (AETR).	Član 54 Ispitivati se mogu samo tahografi koji imaju tipsko odobrenje i službenu oznaku vrste tahografa, koju je odobrila institucija države potpisnice Evropskog sporazuma o radu posada na vozilima koja obavljaju međunarodne drumske prevoze (AETR).
Neni 55 1. Për automjetin e rregullt, pas testimit i jipet pronarit vërtetimi për testimin të cilin e nënshkruan udhëheqësi i provimit testues apo punonjësi i autorizuar. 2. Pamja dhe përmbajtja e kësaj çertifikate është paraqit në shtojcën 1 të këtij udhëzimi.	Article 55 1. For a regular vehicle, after the test, to the the owner is provided a certificate of testing signed by the head of the testing examination or authorized employee. 2. Appearance and content of the certificate is given in Annex 1 of this instruction.	Član 55 1. Za ispravno vozilo, nakon ispitivanja, vlasniku se izdaje potvrda o ispitivanju koju potpisuje rukovodilac ispitnog mesta ili ovlašćeni službenik. 2. Izgled i sadržaj ove potvrde nalazi se u Prilogu 1 ovog uputstva.
Neni 56 VII. KUSHTET PËR AUTORIZIM TË SUBJEKTEVE NË LIDHJE ME TESTIMIN, INSTALIMIN DHE RIPARIMIN E TAHOGRAFËVE DHE TESTIMIN E KUFIZUESIT TË SHPEJTËSISË	Article 56 VII. REQUIREMENTS FOR AUTHORIZATION OF ENTITIES CONCERNING TESTING, INSTALLATION AND REPAIRING OF TACHOGRAPHS AND TESTING OF SPEED LIMITERS	Član 56 VII. USLOVI ZA OVLAŠĆIVANJE SUBJEKATA U VEZI SA ISPITIVANJEM, UGRADNJOM I POPRAVKOM TAHOGRAFA I ISPITIVANJEM GRANIČNIKA BRZINE



1. Testimi dhe instalimi i tahografit bëhet në vendin e testimit, ndërsa riparimi në servisin për të cilin subjekti juridik nga neni 1, paragrafi 3 i këtij udhëzimi, autorizohet dhe ka hapsirë të përshtatshme për nevoja të tilla. 2. Vendi testues ose servisi duhet të jenë në të njëjtën adresë dhe hapësirë për të cilën subjekti juridik nga neni 1 paragrafi 3 i këtij udhëzimi ka marrë autorizim. 3. Punët testuese, instalimi dhe riparimi i tahografëve mundë të bëhen vetëm në vendet testuese, gjegjësisht në servis. 4. Vendi testues ose servisi në përbërje të personit juridik i cili është i angazhuar me veprimtaritë tjera tregtare (shitje, prodhim dhe ngjajshëm) duhet të jenë të organizuar si një funksionim i tërë ndërsa hapësirat për testim dhe evidentim të tahografëve si dhe servisi duhet të jenë fizikisht të ndara nga hapësirat tjera të personit juridik i cili është i autorizuar për testimin dhe riparimin e tahografëve.	1. Testing and installation of tachograph takes place, at the testing site, whereas the repair at the services relating to which the legal entity referred to in Article 1, paragraph 3 of this instruction, is authorized and owns appropriate spaces for such needs. 2. Testing site or the service must be at the same address and space and relating to which the legal entity referred to in Article paragraph 3 of this instruction, obtained the authorization. 3. Testing works, installation and repair of tachographs can take place only at testing sites, namely in the service. 4. Testing site or service within the legal person that is engaged in other commercial activities (sales, manufacturing, and similar) must be organized as a whole operation whereas the space for testing and recording of tachographs and the service must be physically separated from other spaces of the legal entity that is authorized for testing and repairing of tachographs.	1. Ispitivanje i ugradnja tahografa obavlja se na ispitnom mestu, a popravka u servisu za koji pravno lice iz člana 1. stav 3 ovog uputstva dobije ovlašćenje i ima odgovarajući prostor za takve potrebe. 2. Ispitno mesto ili servis moraju se nalaziti na istoj adresi i u prostoru za koji je pravno lice iz člana 1.stav 3 ovog uputstva dobilo ovlašćenje. 3. Poslovi ispitivanja, ugradnja i popravka tahografa mogu se obavljati isključivo na ispitnom mestu, odnosno u servisu. 4. Ispitno mesto ili servis u sastavu pravnog lica koje se bavi i ostalim trgovinskim delatnostima (prodaja, proizvodnja i sl.) moraju biti organizovani kao funkcionalna celina, a prostorije za ispitivanje i evidenciju tahografa, kao i servis moraju biti fizički odvojeni od drugih prostoriya pravnog lica koje je ovlašćeno za ispitivanje i popravku tahografa.
---	--	--



Neni 57	Article 57	Član 57
1. Subjekti juridik nga neni 1 paragrafi 3 i këtij udhëzimi, i cili autorizohet për testimin dhe instalimin e tahografëve të tipit të lejuar ose të tipeve të lejuara duhet të ketë: 1.1. Punonjësit; 1.2. Hapësirën për testimin dhe evidentimin e tahografëve; 1.3. Rrugën testuese apo cilindrat testues; 1.4. Kanalin, rreshqitësen ose peshëngritësen (vinqin); 1.5. Hapsirën përkatëse për automjet; 1.6. Nga prodhuesi i tahografit procedurat testuese, përshkrimi i procedurave testuese si dhe veprimet për instalimin e tahografëve; 1.7. Pajisjet e nevojshme sipas procedurave për testimin dhe instalimin e tahografëve nga pika 6 e këtij neni,	1. Legal entity referred to in Article 1 paragraph 3 of this instruction, which is authorized for testing and installation of tachographs of approved type or approved types must have: 1.1. Employees; 1.2. Premise for testing and recording the tachographs; 1.3. Testing road or testing cylinders; 1.4. Channel, slider or crane; 1.5. Appropriate premise for the vehicle; 1.6. From the tachograph manufacturer, testing procedures, a description of the testing procedures and actions for installation of tachographs; 1.7. Required equipment according to the procedures for testing and installation of tachographs referred to in item 6 of this	1. Pravno lice iz člana 1. stav 3 ovog uputstva koje se ovlašćuje za ispitivanje i ugradnju tahografa odobrenog tipa ili odobrenih tipova mora imati: 1.1. Radnike; 1.2. Prostoriju za ispitivanje i evidenciju tahografa; 1.3. Ispitnu stazu ili ispitne valjke; 1.4. Kanal, navoz ili dizalicu; 1.5. Pristupni prostor za vozila; 1.6. Od proizvođača tahografa ispitne postupke, propisane ispitne postupke i postupke za ugradnju tahografa; 1.7. Potrebne uređaje prema postupcima za ispitivanje i ugradnju tahografa iz tačke 6 ovog člana, ispitnu opremu i pribor



pajsisja testuese dhe furnizimi sipas procedurave për testim dhe instalim; 1.8. Konfirmimin e prodhuesit të tahografëve ose i përfaqësuesit të autorizuar të prodhuesit të tahografëve me të cilin vërtetohet aftësia punuese për testim dhe instalim të disa prodhimeve dhe llojeve të tahografëve dhe veçorite e vendit të testimit me mjetet e përshtatshme për të gjitha tipet e caktuara të tahografëve, të prodhuesve të tahografëve në fjalë. 2. Personi i autorizuar nga neni 1 paragrafi 3 i këtij udhëzimi i cili autorizohet për riparimin e tahografëve duhet të plotësojë kërkesat e mëposhtme: 2.1. Punonjësit; 2.2. Hapsirën për riparim; 2.3. Pajisjet e përshtatshme të kontrollit në pajtim me udhëzimet e prodhuesit:	Article, testing equipment and supply according to the procedures for testing and installation; 1.8. Confirmation of tachographs manufacturer or authorized representative of tachographs manufacturer confirming the working capacity for testing and installation of some products and tachograph types and features of the testing site with the appropriate testing devices for all types of tachographs, and manufacturers of the tachographs in question. 2. The authorized person referred to in Article 1 paragraph 3 of this instruction, which is authorized to repair tachographs must meet the following requirements: 2.1. Employees; 2.2. Premise for repair; 2.3. Suitable control equipment in accordance with manufacturer's instructions:	prema postupcima za ispitivanje i ugradnju; 1.8. Potvrdu proizvođača tahografa ili ovlašćenog zastupnika proizvođača tahografa kojom se potvrđuje poslovna osposobljenost za ispitivanje i ugradnju nekih proizvoda i tipova tahografa i opremljenost ispitnog mesta odgovarajućim alatom za sve određene tipove tahografa dotičnih proizvođača tahografa. 2. Ovlašćeno lice iz člana 1. stav 3 ovog uputstva koje se ovlašćuje za popravku tahografa mora da ispunjava sledeće uslove: 2.1. Radnike; 2.2. Prostoriju za popravku; 2.3. Odgovarajuće kontrolne uređaje prema uputstvima proizvođača:
--	---	--



2.3.1. Pajisjet e përshtatshme dhe furnizimin për riparimin e tahografëve sipas udhëzimit të prodhuesit; 2.3.2. Udhëzimet për riparimet e tahografëve të prodhimit dhe llojit të caktuar; 2.3.3. Pjesët origjinale të ndërrimit për riparimin e tahografëve të prodhimit dhe llojit të caktuar; 2.3.4. Konfirmimin e prodhuesit të tahografëve ose i përfaqësuesit të autorizuar të prodhuesit të tahografëve me të cilin vërtetohet aftësia punuese për riparimin e të gjitha llojeve të tahografëve të prodhimeve të caktuara; 2.3.5. Përgjigje pozitive nga prodhuesi i tahografëve me kërkesë të Agjencia e Metrologjisë së Kosovës në përmbushjen e përgatitjes së kërkesave të servisit me përgatitjen e nevojshme për instalimin, riparimin e të gjitha llojeve të tahografëve të prodhimeve të caktuara ose të prodhuesit	2.3.1. Appropriate equipment and supplies for repairing of tachographs according to the manufacturer's instruction; 2.3.2. Instructions for the repairing of tachographs of certain products and type; 2.3.3. Original replacement parts for repairing of tachographs of certain products and type; 2.3.4. Confirmation of tachographs manufacturer or authorized representatives of the tachographs manufacturer confirming the working capacity for the repair of all types of tachographs of certain products; 2.3.5. Positive response from the manufacturer of tachographs at the request of the Agency of Metrology of Kosovo regarding the fulfillment of requirements required for for installation, repair all types of tachographs of certain products or manufacturer.	2.3.1. Odgovarajuće uređaje i pribor za popravku tahografa prema uputstvu proizvođača; 2.3.2. Uputstva za popravke tahografa određene marke i tipa; 2.3.3. Originalne rezervne delove za popravku tahografa određene marke i tipa; 2.3.4. Potvrdu proizvođača tahografa ili ovlašćenog zastupnika proizvođača tahografa kojom se potvrđuje radna osposobljenost za popravku svih tipova tahografa određene marke; 2.3.5. Pozitivan odgovor proizvođača tahografa na zahtev Kosovska Agencija za Metrologiju o zadovoljavanju opremljenosti servisa potrebnom opremom za ugrađivanje, popravku svih vrsta tahografa određenih marki, odnosno proizvođača.
--	--	---



3. Përmbushjen e të gjitha kërkesave nga paragrafi 1 dhe 2 i këtij neni, e vërtetojnë zyrtarët përkatës të autorizuar nga AMK-së, shkallën e kualifikimit profesional mekanik, elektrik apo drejtimi i komunikacionit si anëtar i komisionit 3 palësh të caktuar nga autoriteti i AMK -së. 4. Puna e komisionit rregullohet me rregulloren e punës të komisionit nga MTI-ja. 5. Zyrtarët e autorizuar të AMK – së janë të obliguar që gjatë kohës së vlefshmërisë së autorizimit në mënyrë periodike të bëjnë monitorimin e vendeve të testimit dhe me këtë rast të paraqesin raport për AMK –së. Neni 58 Punonjësit 1. Vend testimi i autorizuar në përbërje të personit të autorizuar duhet të punësojë më së paku dy punonjës, njëri prej të cilëve është përgjegjës për funksionimin e vendit testues. 2. Punonjësi në punën e testimit, instalimit	3. Fulfillment of all the requirements referred to in paragraph 1 and 2 of this Article, shall be verified by the respective officers authorized by the AMK, as well as the the level of professional mechanical, electrical qualification or the traffic area as a member of a 3 parties commission designated by the authority of the AMK. 4. The work of the commissions is governed in accordance with the regulation on the rules of procedure of the commission by MTI. 5. Authorized officers of the AMK. - are obliged, during the time of validity of the authorization, to monitor periodically the testing sites and in those cases they submit a report to the AMK. Article 58 Employees 1. Authorized testing site within the authorized person must employ at least two employees, one of whom is responsible for the operation of the testing site. 2. The employee working in testing,	3. Ispunjavanje svih uslova iz stava 1 i 2 ovog člana utvrđuju ovlašćeni službenici KAM-e sa stručnom spremom mehaničarskog, električarskog ili saobraćajnog smera kao članovi tročlane komisije imenovane od strane organa KAM -e. 4. Rad komisije regulisan je Poslovnikom o radu komisije donesenim od strane MTI-a. 5. Ovlašćeni službenici KAM -e dužni su tokom roka važenja ovlašćenja povremeno vršiti nadzor ispitnih mesta i o tome podnositi izveštaj KAM. Član 58 Radnici 1. Ovlašćeno ispitno mesto u sastavu pravnog lica mora zapošljavati najmanje dva radnika, od kojih je jedan odgovoran za rad ispitnog mesta. 2. Radnik na poslovima ispitivanja, ugradnje i
---	--	---



dhe riparimit të tahografëve duhet të ketë: 2.1. Më së paku kualifikimin e mesëm drejtimin mekanik, elektrik ose drejtimin e komunikacionit dhe të paktën 1 vit përvojë punë në profesion; 2.2. Vërtetimi për kualifikimin shkollor, për testim, instalim të tahografëve sipas programit të miratuar nga ministria përgjegjëse për arsim; 2.3. Vërtetimi ose dokumenti nga prodhuesi i tahografëve ose nga përfaqësuesi i autorizuar për aftësimin profesional për punët e testimit, instalimit dhe riparimit të tahografëve të prodhimeve dhe tipeve të caktuara të tahografëve. 3. Servisi i autorizuar për riparimin e tahografëve në përbërje të personit juridik duhet të punësojë më së paku një punonjës dhe duhet të plotësojë kërkesat e paragrafit 2 të këtij neni. 4. Procedurat për përcaktimin e kualifikimit të	installation and repairing of tachographs must have: 2.1. At least secondary qualification, in mechanical, electrical or traffic area and at least 1 year work experience in this area. 2.2. Certificate on academic qualification, for testing, installation of tachograph in accordance with the program approved by the Ministry responsible for education; 2.3. Certificate or document from tachographs manufacturer or from the authorized representative for vocational training on testing, installation and repairing works of tachographs of certain products and types of tachographs. 3. The authorized service for repairing of tachographs within the legal person must employ at least one employee and must meet the requirements referred to in paragraph 2 of this Article. 4. The procedure for determining the	popravke tahografa mora imati: 2.1. Najmanje srednju stručnu spremu mehaničarskog, električarskog ili saobraćajnog smera i najmanje 1 godinu radnog iskustva u struci; 2.2. Potvrdu o završenom školovanju za ispitivanje i ugradnju tahografa prema programu odobrenom od strane ministarstva nadležnog za obrazovanje; 2.3. Potvrdu ili ispravu proizvođača tahografa ili ovlašćenog zastupnika o stručnoj osposobljenosti za poslove ispitivanja, ugradnje i popravke tahografa određene marke i tipova tahografa. 3. Ovlašćeni servis za popravku tahografa u sastavu pravnog lica mora zapošljavati najmanje jednog radnika koji mora da ispunjava uslove iz stava 2 ovog člana. 4. Postupke utvrđivanja stručne
---	--	---



punonjësit për testim, instalim dhe riparimin e tahografit i udhëheq komisioni i autorizuar për përcaktimin e plotësimit të kushteve të vendit të testimit ose servisit sipas kërkesave të përshkruara në këtë udhëzim. 5. Punët testuese, instalimin dhe riparimin e tahografit nuk mund ta bëjnë punonjësit të cilëve për punën e papërgjegjshme me vendim të AMK –së i është bërë ndalimi i përkohshëm në punët e testimit dhe riparimit të tahografëve. Neni 59 Hapsira Punuese për Testim, Riparim dhe Evidentim të Tahografëve 1. Vendi i testimit ose servisi duhet të ketë hapësirë për riparimin apo testimin, vendosjen e pjesëve dhe pajisjeve, dhe të evidentimit të të dhënave testuese dhe riparuese të tahografëve që janë: 1.1. Të punuara në përputhje me standardet dhe normat teknike të përshkruara si dhe kërkesat higjieno teknike;	qualification of the employee for testing, installation and repair of tachographs is managed by the commission authorized to determine the fulfillment of conditions by the testing site or service according to the requirements outlined in this instruction. 5. Testing works, installation and repairing of tachographs can not be made by the employees who, with regard to their irresponsible work, were temporarily banned to carry out works in testing and repairing of tachograph, through a decision of the AMK. Article 59 Working Premise for Testing, Repairing and Recording of Tachographs 1. Testing site or service must have the premise for repairing or testing, deployment of parts and equipment, and recording of testing and repairing data of tachograph, which are: 1.1. Carried out in accordance with the standards and technical norms described as well as the technical and hygienic requirements;	osposobljenosti radnika za ispitivanje, ugradnju i popravku tahografa sprovodi komisija ovlašćena za utvrđivanje ispunjavanja uslova ispitnog mesta ili servisa u skladu sa zahtevima propisanim ovim uputstvom. 5. Poslove ispitivanja, ugradnje i popravke tahografa ne mogu da obavljaju radnici kojima je zbog nesavesnog rada odlukom KAM privremeno zabranjen rad na poslovima ispitivanja i popravke tahografa. Član 59 Radna Prostorija za Ispitivanje, Popravku i Evidenciju Tahografa 1. Ispitno mesto ili servis mora imati prostoriju za popravku ili ispitivanje, smeštanje delova i pribora i evidenciju podataka o ispitivanju i popravljanim tahografima, koja je: 1.1. Izgrađena u skladu sa propisanim standardima i tehničkim normativima i uslovima higijensko-tehničke zaštite;
--	--	---



1.2. Të ndërtuara ashtuqë të mos jetë objekt i përkohshëm; 1.3. Të ketë hapësirë që në të, të mundë të vendosen së paku dy tavolina punuese me gjatesi prej 120 cm, me karrika përkatëse, të paktën një orman apo raft për të vendosur pjesët dhe mjetet për testim dhe riparim si dhe të dhënat e tahogرافit. Neni 60 1. Hapësira punuese për riparim, testim dhe evidentimin e të dhënave të tahogرافëve mund të përdoret vetëm për punët e lartë shënuara. 2. Hapësira punuese për testim dhe riparim duhet të ketë: 2.1. Pajisjen etalon testues: 220 V $\pm$ 10%, 50 Hz $\pm$ 1% ; 2.2. Tensionin furnizues të tahogرافit: 12 (24) V $\pm$ 10% ose me vlerë nominale $\pm$ 10%.	1.2. Constructed in such a way that it is not a temporary object; 1.3. To have premises, where can be placed at least two working desks having a length of 120 cm, with respective chairs, at least one cabinet or rack to place the parts and devices for testing and repairing as well as the data of the tachograph. Article 60 1. Working premise for repairing, testing and recording of tachograph data can be used only for the works mentioned above. 2. Working premise for testing and repair must have: 2.1. Etalon testing equipment: 220 V $\pm$ 10%, 50 Hz $\pm$ 1%; 2.2. Tachograph supply voltage: 12 (24) V $\pm$ 10% or $\pm$ 10% nominal value.	1.2. Izgrađena tako da nije privremeni objekat; 1.3. Ima toliko prostora da se u nju mogu smestiti najmanje dva radna stola dužine 120 cm sa odgovarajućim stolicama, kao i najmanje jedan ormar ili policu za smeštaj delova i pribora za ispitivanje i popravku i podataka o tahogرافu. Član 60 1. Radna prostorija za popravku, ispitivanje i evidenciju podataka o tahogرافima može se koristiti samo za gore navedene poslove. 2. Radna prostorija za ispitivanje i popravku mora imati: 2.1. Napajanje etalona i ispitnih uređaja: 220 V $\pm$ 10%, 50 Hz $\pm$ 1% ; 2.2. Napon napajanja tahogرافa: 12 (24) V $\pm$ 10% odnosno nazivne vrednosti $\pm$ 10%.
--	--	---



Neni 61 Traseja ose Cilindrat Testues	Article 61 Track or Testing Cylinders	Član 61 Staza ili Ispitni Valjci
1. Vendi testues duhet të ketë një trase. Traseja mund të jetë e pajisur me cilindra testues. 2. Gjatësia e trasesë pa cilindra testues nëse për testim përdoret raporti i transmisionit i pajisjes elektronike për testim të raportit të transmisionit etalon, duhet të jetë së paku 30 metra, gjegjësishtë më së paku 50 metra nëse përdoret mekanizmi mekanik për testimin e raportit të transmisionit etalon. 3. Gjerësia e trasesë testuese duhet të jetë më së paku 4 metra. Traseja duhet të jetë e vendosur në mënyrë horizontale në terren me një tolerance $\pm 2\%$. 4. Kur vendi i testimit ka trase me cilindra matës, dimensionet e trasesë duhet të kenë përmasa të kushteve për përdorim të cilindrave. Cilindrat duhet të kenë pasigurinë standarde më së paku tre herë më të vogël nga gabimi i lejuar i kufirit të raportit të transmisionit.	1. Testing site must have a track. The track can be equipped with test cylinders. 2. The length of the track without testing cylinders, if for the testing is used the transmission ratio of the electronic device for the testing of the etalon transmission testing, must be at least 30 meters, respectively at least 50 meters if the mechanical mechanism for testing of etalon transmission ratio is used. 3. Testing track width must be at least 4 meters.. The track must be placed horizontally on the ground with a tolerance of $\pm 2\%$. 4. When the testing site has a track with measuring cylinders, the track dimensions must have the size for the conditions of the use of cylinders. Cylinders must have standard uncertainty, at least three times lower than the permissible error limit of the transmission ratio.	1. Ispitno mesto mora imati stazu. Staza može biti opremljena ispitnim valjcima. 2. Dužina staze bez ispitnih valjaka, ako se za ispitivanje prenosnog odnosa koristi digitalni uređaj za ispitivanje prenosnog odnosa – etalon mora biti najmanje 30 m, odnosno najmanje 50 m, ako se koristi mehanički mehanizam za ispitivanje prenosnog odnosa-etalon. 3. Širina ispitne staze mora biti najmanje 4 metara. Staza mora biti smeštena vodoravno na terenu sa odstupanjem $\pm 2\%$. 4. Kada ispitno mesto ima stazu sa mernim valjcima, dimenzije staze moraju biti primerene uslovima za korišćenje valjaka. Valjci moraju imati standardnu nesigurnost najmanje tri puta manju od dopuštene greške granice prenosnog odnosa.



5. Traseja duhet të jetë jashtë hapësirës publike dhe duhet të jetë e ngjitur me hapësirën për testim dhe evidentim të tahografëve. 6. Dalja e drejtëpërdrejtë nga traseja në fushën e trafikut publik duhet të bëjë të mundur kyçjen e automjetit në trafik.	5. The track must be outside the public space and must be adjacent to premise for testing and recording of tachographs. 6. Direct exit from the track in the field of public traffic must enable the connection of the vehicle in the traffic.	5. Staza mora biti van javne površine i mora biti smeštena uz prostoriju za ispitivanje i evidenciju tahografa. 6. Direktni izlaz sa staze na javnu saobraćajnu površinu mora omogućavati uključivanje vozila u saobraćaj.
Neni 62 Kanali, Rreshqitësi ose Peshëngritësi	Article 62 Channel, Slider or Crane	Član 62 Kanal, Navoz ili Dizalica
1. Vendi i testimit duhet të ketë kanalin, rrëshqitësin ose peshëngritësin i cili përdoret gjatë veprimit të testimit të tahografit, gjatësia, gjerësia duhet të jenë adekuate me distancën e boshteve të automjetit motorik në të cilin vendoset tahografi. 2. Kanali, rreshqitësi ose peshëngritësi duhet të jenë jashtë sipërfaqes së trafikut publik dhe duhet të jenë të vendosur pranë hapësirës për testimin dhe evidentimin e tahografëve. 3. Kanali, rreshqitësi ose peshëngritësi, së paku duhet të jenë me hapësirë të mbuluar që të jenë të mbrojtur nga të reshurat.	1. Testing site must have channel, slider or crane that is used during the activity of tachograph testing., The length and width must be proportional to the distance of the axes of the motor vehicle where is placed the tachograph. 2. The channel, slider or crane must be outside of the public traffic area and must be located near the premise for testing and recording of the tachographs. 3. The channel, slider or crane at least must have the roof in order to be protected from precipitation.	1. Ispitno mesto mora imati kanal, navoz ili dizalicu koji se upotrebljavaju u postupku ispitivanja tahografa i koji dužinom i širinom moraju odgovarati osovinskim razmacima motornog vozila u koje se ugrađuje tahograf. 2. Kanal, navoz ili dizalica moraju biti izvan javne saobraćajne površine i moraju biti smešteni uz prostoriju za ispitivanje i evidenciju tahografa. 3. Kanal, navoz ili dizalica najmanje se moraju nalaziti u natkrivenom prostoru koji ih štiti od padavina.



4. Dalja e drejtëpërdrejtë nga kanali, rrëshqitësi ose peshëngritësi në sipërfaqe publike të trafikut duhet të mundësojë qasje të sigurtë të automjetit në trafik Neni 63 Qasja në Fushën për Automjete 1. Vendi i testimit duhet të ketë qasje në fushën e automjetit, në të cilin mundësohet kalimi i automjetit nga traseja në kanal, në rrëshqitës apo peshëngritës. 2. Në fushën e testimit duhet të jetë qartë e shënuar kahja e lëvizjes së automjetit dhe vendi për parkimin e tij. 3. Qasja në fushën e automjetit duhet të jetë jashtë hapsirës publike dhe të jetë mjaftë e madhe që në të, të mundë të parkohen më së paku një automjet i përmasave të automjetit motorik në të cilin instalohet tahografi. Neni 64 Pajisja për Riparimin e Tahografëve dhe Testimi i Vlefshmërisë së Tahografëve	4. Direct exit from the channel, slider or crance in public traffic area must enable secure access of the vehicle in the traffic. Article 63 Access to the Area for Vehicles 1. Testing site must have access to the area of vehicles which allows the passage of the vehicle from the track to the channel, slider or crane. 2. In the area of testing it must be clearly marked the direction of movement of the vehicle and its parking place. 3. Access to the area of the vehicle must be out of the public space and quite large, so that there can be parked at least one vehicle having the motor vehicle size where the tachograph is going to be installed. Article 64 Device for Repairing of Tachographs and Testing of the Validity of tachographs	4. Direktan izlaz sa kanala, navoza ili dizalice na javnu saobraćajnu površinu mora omogućavati sigurno uključivanje vozila u saobraćaj. Član 63 Pristupni Prostor za Vozila 1. Ispitno mesto mora imati pristupni prostor za vozila kojim se omobučava prelazak vozila sa staze na kanal, navoz ili dizalicu. 2. Na ispitnom prostoru mora biti viljivo naznačen smer kretanja vozila i mesto za njegovo parkiranje. 3. Pristupni prostor za vozila mora biti izvan javnog prostora i mora biti dovoljno prostran da se na njemu može parkirati najmanje jedno vozilo dimenzija motornog vozila u koje se ugrađuje tahografi. Član 64 Oprema za Popravku Tahografa i Ispitivanje Ispravnosti Tahografa
---	---	---



1. Vendi i testimit duhet të ketë së paku këto pajisje të vërtetuara nga prodhuesi i tahografëve për testimin e vlefshmërisë së tahografit (etalonit): 1.1. Dy pajisje për testimin e shpejtësisë së rrugës së kaluar, nga të cilat së paku në njërin mund të testohet tahografi me veprim mekanik; 1.2. Pajisja për testimin e matjes së kohës në tahograf; 1.3. Dy pajisje për testimin e raportit të transicionit të automjetit. 2. Për testimin e tahografit mund të përdoren vetëm pajisjet të cilat janë të verifikuara një herë në vit dhe kanë shenjën e vlefshmërisë për plotësimin e kërkesave metrologjike, gjegjësisht çertifikatën e kalibrimit të lëshuar nga AMK-së apo nga ndonjë institucion relevant ndërkombëtar. 3. Servisi për riparimin e tahografëve duhet të ketë së paku këto pajisje, vegla dhe mobilje:	1. Testing site must have at least the following devices certified by tachograph manufacturer for testing of the validity of tachograph (etalon): 1.1. Two devices to test the speed of the distance travelled, of which at least one can test the tachograph with a mechanical action; 1.2. Testing device to measure the time of the tachograph; 1.3. Two devices to test the transmission ratio of the vehicle. 2. For tachograph testing may be used only devices which are verified once a year and have the mark of validity regarding the fulfillment of metrological requirements, respectively calibration certificate issued by the AMK or any relevant international institution. 3. The service for repairing of tachographs must have at least the following devices, tools and furniture:	1. Ispitno mesto mora imati najmanje sledeće uređaje potvrđene od strane proizvođača tahografa za ispitivanje ispravnosti tahografa (etalona): 1.1. Dva uređaja za ispitivanje brzine i pređenog puta, od kojih se barem na jednom mogu ispitati tahografi na mehanički pogon; 1.2. Uređaj za ispitivanje merila vremena u tahografu; 1.3. Dva uređaja za ispitivanje prenosnog odnosa transmisije vozila. 2. Za ispitivanje tahografa mogu se koristiti samo uređaji koji su overeni jednom godišnje i imaju oznaku važenja za ispunjenje metroloških zahteva, odnosno potvrdu o kalibraciji izdatu od strane KAM ili neke druge relevantne međunarodne institucije. 3. Servis za popravku tahografa mora imati najmanje sledeće uređaje, opremu i nameštaj:
--	---	---



3.1. Pajisjet për testimin e shpejtësisë dhe rrugës së kaluar për tahograf mekanik dhe elektronik; 3.2. Pajisjen për testimin e matjes së kohës në tahograf; 3.3. Mjete speciale për llojin adekuat të tahografit; 3.4. Udhëzuesit për riparimin e tahografëve; 3.5. Katolog për pjesë rezervë; 3.6. Tavolinë punuese dhe karrika. Neni 65 Gabimi maksimal i lejuar i pajisjes nga neni 64 paragrafi 1 nënparagrafi 1.1 duhet të jetë së paku 3 herë më i vogël se kufiri i gabimit të lejuar i matjes së shpejtësisë dhe gjatësisë së rrugës së kaluar në tahograf.	3.1. Device to test the speed and distance travelled for mechanical and electronic tachograph; 3.2. Device for measuring the time on the tachograph; 3.3. Special tools for the proper type of the tachograph; 3.4. Instructions for the repairing of tachographs; 3.5. Catalogue for spare parts; 3.6. Working desk and chairs. Article 65 Maximum permissible error of the device referred to in Article 64 paragraph 1 subparagraph 1.1 must be at least 3 times smaller than the permissible error limit for measurement of speed and length of the distance travelled in the tachograph.	3.1. Uređaje za ispitivanje brzine i pređenog puta za mehaničke i digitalne tahografe; 3.2. Uređaj za ispitivanje merila vremena u tahografu; 3.3. Specijalni alat za odgovarajuću vrstu tahografa; 3.4. Uputstva za popravku tahografa; 3.5. Katologe rezervnih delova; 3.6. Radni sto i stolicu. Član 65 Najveća dopuštena greška uređaja iz člana 64 stav 1 podstav 1.1 mora biti najmanje 3 puta manja od granice dopuštene greške merila brzine i dužine pređenog puta u tahografu.
---	--	---



Neni 66 Gabimi maksimal i lejuar i pajisjes nga neni 64 paragrafi 1 nënparagrafi 1.2 duhet të jetë më së paku 10 herë më i vogël se gabimi i lejuar i matjes së kohës në tahografë.	Article 66 Maximum permissible error of the device referred to in Article 64 paragraph 1 subparagraph 1.2 must be at least 10 times smaller than the permissible error of the measurement of time in the tachograph.	Član 66 Najveća dopuštena greška uređaja iz člana 64. stav 1 podstav 1. 2 mora biti najmanje 10 puta manja od dopuštene greške merila vremena u tahografu.
Neni 67 Gabimi maksimal i lejuar i pajisjes nga neni 64 paragrafi 1 nënparagrafi 1.3 duhet të jetë më së paku 3 herë më i vogël se gabimi i lejuar i matjes së raportit të transisionit të automjetit në tahograf.	Article 67 Maximum permissible error of the device referred to in Article 64 paragraph 1. subparagraph 1.3 must be at least 3 times smaller than the permissible error of the measurement of the vehicle transmission ratio in the tachograph.	Član 67 Najveća dopuštena greška uređaja iz člana 64. stav 1 podstav 1.3 mora biti najmanje 3 puta manja od dopuštene greške merila prenosnog odnosa transmisije vozila u tahografu.
Neni 68 Pajisjet Testuese dhe Mjetet për Testimin e Tahografëve 1. Vendi i testimit duhet të ketë së paku këto pajisje: 1.1. Pajisjet për pompimin e gomave me manometrin adekuat të vendosur përgjatë trasesë testuese ose kanalit, rrëshqitësit dhe peshëngritësit;	Article 68 Testing Devices and Tools for Testing of the Tachograph 1. Test site must have at least the following devices: 1.1. Devices for pumping of tires with adequate manometer located along the testing track or channel, slider and crane;	Član 68 Ispitna Oprema i Pribor za Ispitivanje Tahografa 1. Ispitno mesto mora imati najmanje sledeću opremu: 1.1. Uređaj za naduvavanje guma s odgovarajućim manometrom smještenim uz ispitnu stazu ili kanal, navoz ili dizalicu,



1.2. Shiritin matës në gjatësinë prej 30 metrave; 1.3. Shabllonin kontrollues me mjete për testim; 1.4. Vulen testuese dhe pajisjen për shtypjen e vulës; 1.5. Mjetet themelore mekanike dhe elektrike; 1.6. Pajisjet testuese për testimin e tahografëve (sipas udhëzimeve të prodhuesit të tahografëve); 1.7. Kompjuterin personal; 1.8. Tavolinën dhe karrikat. 2. Pajisjet e testimit nga paragrafi 1 nënparagrafi 1. 2 dhe 1.6 i këtij neni duhet të ketë vulë të vlefshme, gjegjësishtë certifikatë të vlefshme për përmbushjen e kërkesave metrologjike.	1.2. Measuring bar with a length of 30 meters; 1.3. Controll template for testing tools; 1.4. Testing seal and the sealing device; 1.5. Basic mechanical and electrical tools; 1.6. Testing devices to test tachographs (in accordance with the tachograph manufacturer instructions); 1.7. Personal computer; 1.8. Desk and chairs. 2. Testing devices referred to in paragraph 1 subparagraph 1. 2 and 6 of this Article must have a valid seal, namely the valid certificate on fulfillment of the metrological requirements.	1.2. Mernu traku dužine 30 m; 1.3. Kontrolni šablon sa priborom za ispitivanje; 1.4. Žig ispitnog mesta i opremu za utiskivanje žiga; 1.5. Osnovni mehaničarski i električarski alat; 1.6. Ispitne uređaje za ispitivanje tahografa (prema uputstvima proizvođača tahografa); 1.7. Lični računar; 1.8. Sto i stolice. 2. Ispitna oprema iz stava 1 podstav 1. 2. i 6. ovog člana mora imati odgovarajući žig, odnosno važeću potvrdu o ispunjenju metroloških zahteva.
---	--	--



Neni 69 Procedurat e Testimit të Tahografëve	Article 69 Tachograph Testing Procedures	Član 69 Ispitni Postupci za Tahografe
1. Në vendin e testimit duhet të ekzistojë dhe duhet të aplikohen metodat e veprimit të testimit të tahografëve të cilat i pershkruan prodhuesi dhe që përmban të paktën: 1.1. Metodatat dhe procedurat e testimit të tahografëve të cilat i pershkruan prodhuesi i tahografëve; 1.2. Procedurat e mirëmbajtjes dhe përcjelljes së saktësisë së pajisjes për testimin e saktësisë së tahografëve, testimin e pajisjeve dhe mjeteve për testimin e tahografëve; 1.3. Procedurat për marrjen e kërkesave për testimin e tahografëve, evidentimin e rezultateve për testimin e tahografëve, ruajtjen e raporteve të testimit të tahografëve e të tjera; 1.4. Procedurat e marrjes, përdorimit dhe ruajtjes së vulës; 1.5. Rregullat dhe normat nga fusha e	1. In the testing site must exist and be applied tachograph testing action methods described by the manufacturer and containing at least: 1.1. Tachograph testing methods and procedures described by the tachograph manufacturer; 1.2. Procedures on maintenance and tracking the accuracy of device for the testing of the the accuracy of tachographs, testing the devices and tools for tachograph testing; 1.3. Procedures for accepting tachograph testing requests, recording tachograph test results, tachograph testing reports storage and others; 1.4. Procedures on obtaining, using and maintaining the seal; 1.5. Rules and norms in the field of	1. U ispitnom mestu mora postojati i moraju se primjenjivati metode postupka ispitivanja tahografa koje propisuje proizvođač tahografa a koje sadrže najmanje: 1.1. Metode i postupke ispitivanja tahografa, koje propisuje proizvođač tahografa; 1.2. Postupke održavanja i praćenja ispravnosti uređaja za ispitivanje ispravnosti tahografa, ispitne opreme i pribora za ispitivanje tahografa; 1.3. Postupke za prijem zahteva za ispitivanje tahografa, evidentiranje rezultata ispitivanja tahografa, čuvanja izveštaja o ispitivanju tahografa i drugo; 1.4. postupke preuzimanja, upotrebe i čuvanja žiga; 1.5. propise i norme iz oblasti



testimit të tahografëve. 2. Veprimet dhe procedurat nga paragrafi 1 i këtij neni duhet të jenë të përpunuara në formë të shkruar dhe duhet të jenë vazhdimisht në dispozicion për punonjësit e vendit të testimit. Neni 70 1. Në metodat dhe procedurat e testimit nga neni 69 paragrafi 1 nëparagrafi 1.1 e këtij udhëzimi duhet të jetë saktësuar përmbajtja e raporteve për testimin e tahografëve të cilët duhet të kenë së paku këto të dhena: 1.1. Emrin dhe adresën e vendit të testimit; 1.2. Emrin dhe adresën e aplikuesit të kërkesës; 1.3. Prodhuesi i llojit, tipi, numri serik dhe shenja zyrtare e tipit të tahografit të testuar; 1.4. Lloji dhe targa e regjistrimit të automjetit në të cilin është i vendosur tahografi;	tachograph testing. 2. Actions and procedures referred to in paragraph 1 of this Article shall be processed in written form and must be constantly available for testing site employees. Article 70 1. Testing methods and procedures referred to in Article 69 paragraph 1 subparagraph 1.1 of this instruction must specify the content of tachograph testing reports which must have at least the following data: 1.1. Name and address of the testing site; 1.2. Name and address of the applicant; 1.3. Manufacturer of type, type, serial number and official mark of the tested tachograph type; 1.4. The type and the vehicle's registration plate on which is located the tachograph;	ispitivanja tahografa. 2. Postupci i metode iz stava 1 ovog člana moraju biti izrađene u pisanom obliku i moraju biti stalno dostupne radnicima ispitnog mesta. Član 70 1. U metodama i postupcima ispitivanja iz člana 69 stav 1 podstav 1.1 ovog uputstva mora biti utvrđen sadržaj izveštaja o ispitivanju tahografa, koji mora imati najmanje sledeće podatke: 1.1. Maziv i adresu ispitnog mjesta; 1.2. Naziv i adresu podnosioca zahteva; 1.3. Proizvođač i marka, tip, serijski broj i službeni oznaku tipa ispitanog tahografa; 1.4. Vrstu i registarsku oznaku vozila u koje je tahograf ugrađen;
--	---	---



1.5. Data e testimit të tahogرافit; 1.6. Të dhënat për përdorimin e pajisjes kontrolluese; 1.7. Rezultatet e testimit të tahogرافit; 1.8. Përfundimi rreth gjendjes së tahogرافit; 1.9. Emri dhe nënshkrimi i punonjësit i cili ka bërë testimin; 1.10. Vula e vendit të testimit. 2. Në raportin e bashkangjitur duhet të jetë veprimi i testimit, numri i caktuar i listave shënuese me rezultatet e testimit. Në secilën listë shënuese duhet të jenë të shënuar prodhuesi i llojit dhe tipi i tahogرافit. Secila listë shënuese duhet të ketë listen e punonjësit i cili ka bërë testimin. 3. Personi juridik nga neni 1, paragrafi 3 i këtij udhëzimi duhet të mbajë raportet e testimit së paku për 2 vjet.	1.5. Tachograph testing date; 1.6. Details on the use of the control device; 1.7. Tachograph testing results; 1.8. The conclusion on the state of the tachograph; 1.9. Name and signature of the employee who conducted the testing; 1.10. Seal of the testing site. 2. The attached report must contain the action of testing, the number of record sheets with test results. In each record sheet must be marked the manufacturer of the type of tachograph. Each record sheet must have the list of the employee who conducted the test. 3. Legal person referred to in Article 1, paragraph 3 of this instruction must maintain test reports for at least 2 years.	1.5. Datum ispitivanja tahografa; 1.6. Podatke o korišćenju ispitnog uređaja; 1.7. Rezultate ispitivanja tahografa; 1.8. Zaključak o stanju tahografa, 1.9. Ime i potpis radnika koji je obavio ispitivanje, 1.10. Žig ispitnog mesta. 2. U priloženom izveštaju mora biti postupak ispitivanja, određen broj zapisnih listića sa rezultatima spitivanja. Na svakom zapisnom listiću mora biti naveden proizvođač marke i tip tahografa. Svaki zapisni listić mora imati listu radnika koji je obavio ispitivanje. 3. Pravna osoba iz člana 1. stav 3 ovog uputstva mora čuvati izveštaje o ispitivanju najmanje 2 godine.
---	--	--



Neni 71	Article 71	Član 71
1. Personi juridik nga neni 1 paragrafi 3 i këtij udhëzimi duhet të mbajë evidencën për testimet e kryera të tahografëve me ndihmën e kompjuterit në data bazën e cila përmban së paku: 1.1. Numrin rendor të hyrjes; 1.2. Datën e pranimit të tahografit; 1.3. Emrin dhe adresën e aplikuesit; 1.4. Prodhuesin, tipin, numrin serik dhe shenja zyrtare e tahografit; 1.5. Llojin, shenjën e regjistrimit dhe numrin e shasisë së automjetit në të cilin është instaluar tahografi; 1.6. Numrin e listave të shënimit ose vendin për shqyrtim në të cilin paraprakisht është bërë testimi ose është bërë aprovimi; 1.7. Data e testimit paraprak; 1.8. Data deri kur vlen testimi i tahografit;	1. Legal person referred to in Article 1 paragraph 3 of this instruction must maintain records of tachograph tests performed with the help of computer in a database containing at least: 1.1. Ordinal number of the entry; 1.2. Date of receipt of the tachograph; 1.3. Name and address of the applicant; 1.4. Manufacturer, type, serial number and official mark of the tachograph; 1.5. Type, registration mark and chassis number of the vehicle on which the tachograph is installed; 1.6. Number of record sheets or the place for examination where was conducted the testing or approval in advance; 1.7. Date of previous testing; 1.8. Date until when the tachograph test is	1. Pravno lice iz člana 1. stav 3 ovog uputstva mora voditi evidenciju o obavljenim ispitivanjima tahografa pomoću računara u bazi podataka koja sadrži najmanje: 1.1. Redni broj upisa; 1.2. Datum prijema tahografa; 1.3. Naziv i adresu podnosioca zahteva; 1.4. Proizvođača, marku, tip, serijski broj i službenu oznaku tahografa; 1.5. Vrstu, registarsku oznaku i broj šasijske vozila u koje je ugrađen tahograf; 1.6. Broj zapisnih listića ili mesto za pregled u kojem je prethodno bilo obavljeno ispitivanje ili pregled; 1.7. Datum prethodnog ispitivanja; 1.8. Datum do kada važi ispitivanje



1.9. Të dhënat për përdorimin e kontrollimit të pajisjes; 1.10. Presionin e ajrit në tubat e automjetit; 1.11. Rezultatet e testimit; 1.12. Përfundimin për gjendjen e tahogرافit; 1.13. Emrin e personit i cila ka bërë testimin. 2. Të dhënat e evidentuara nga paragrafi 1 dhe 2 i këtij neni, personi juridik nga neni 1 paragrafi 3 i këtij udhëzimi duhet t'i ruan në një mënyrë të përshtatshme (disketë, CD ROM ...) më së paku 2 vjet pas skadimit të afatit të testimit të tahogرافit. Neni 72 1. Personi juridik i përmendur në nenin 1 paragrafi 3 i këtij udhëzimi gjatë gjithë afatit	valid; 1.9. Data on the use the control device; 1.10. Air pressure in the tubes of the vehicle; 1.11. Test results; 1.12. Conclusion on the state of the tachograph; 1.13. The name of the person who conducted the testing. 2. Recorded data referred to in paragraph 1 and 2 of this Article, by the legal person under Article 1, paragraph 3 of this instruction must be maintained in a proper manner (floppy disk, CD ROM ...) at least 2 years after the expiry of the tachograph testing. Article 72 1. Legal entity referred to in Article 1 paragraph 3 of this instruction throughout the	tahogرافa; 1.9. Podatke o korišćenju kontrolnog uređaja; 1.10. Pritisak vazduha u cevima vozila; 1.11. Rezultate ispitivanja; 1.12. Zaključak o stanju tahogرافa; 1.13. Ime osobe koja je obavila ispitivanje. 2. Evidentirane podatke iz stava 1 i 2 ovog član, pravno lice iz člana 1. stav 2 ovog uputstva mora čuvati na primeren način (diskete, CD ROM ...) najmanje dve godine od isteka roka ispitivanja tahogرافa. Član 72 1. Pravno lice iz člana 1. stav 3 ovog uputstva tokom celog roka važenja ovog ovlašćenja
--	--	--



të këtij autorizimi duhet: 1.1. Të përmbush kërkesat e përshkruara me këtë udhëzim; 1.2. Të kryej inspektimin dhe testimin e tahografit të cilët kanë të aprovuara miratimin e tipit në përputhje me veprimet e miratimit të testimit dhe aftësimin e punonjësve me pajisje në vendin e testimit; 1.3. Të informojë AMK–së për skadimin e vlefshmërisë së autorizimit së paku 3 muaj para skadimit të vendimit si dhe për çdo ndërrim i cili mund të ndikojë në mos plotësimin e kushteve të përshkruara me këtë udhëzim; 1.4. Të paraqesë në çdo 6 muaj raport në AMK –së, me të dhënat e testimit nga periudha paraprake në pajtim me nenin 71 të këtij udhëzimi; 1.5. Në mënyrë të rregullt të shlyjë detyrimet e përfitimeve publike gjegjësisht deri më 15 dhjetor të vitit aktual të paraqesë dëshmi me të cilën vërteton se	term of this authorization must: 1.1. Meet the requirements described in this instruction; 1.2. Carry out inspection and testing of the tachograph that have type approval in accordance with actions of testing approval and training of employees regarding the devices in the testing site; 1.3. Inform the AMK on expiry of validity of the authorization at least 3 months before the expiry of the decision as well as of any change which may affect the fulfillment of the requirements described in this instruction; 1.4. Present every 6 months a report to the AMK, containing the testing data from the prior periods in accordance with Article 71 of this instruction; 1.5. Regularly pay the obligations for public benefits respectively by 15 December of the current year to submit evidence confirming that there is no	mora: 1.1. Ispunjavati uslove propisane ovim uputstvom; 1.2. Obavljati preglede i ispitivanje tahografa koji imaju važenje tipskog odobrenja u skladu sa odobrenim postupkom ispitivanja i obučenosti radnika za uređaje na ispitnom mestu; 1.3. Obavestiti KAM o isteku važenja ovlašćenja najmanje 3 meseca pre isteka odluke, kao i o svakoj promeni koja bi mogla uticati na neispunjavanje uslova propisanih ovim uputstvom; 1.4. Dostaviti svakih 6 meseci izveštaj KAM sa podacima ispitivanja iz prethodnog perioda u skladu sa članom 71 ovog uputstva; 1.5. Uredno podmirivati obveze javnih davanja, odnosno, do 15. decembra tekuće godine dostaviti potvrdu kojom se potvrđuje da nema duga po osnovi javnih davanja o kojima službeno evidenciju vodi
--	---	---



nuk ka obligime në bazë të përfitimeve publike për të cilat evidentimin zyrtar e udhëheq administrata tatimore; 1.6. Të dorëzoj një muaj para skadimit të vitit aktual kopjet e vërtetuara të certifikatave të punonjësve që punojnë në testimin, instalimin dhe riparimin e tahogرافëve; 1.7. Të ofroje trajnime profesionale punonjësve që merren me testimin ose servisimin e tahogرافëve, sipas planit të përgatitjes profesionale; 1.8. Të i'u mundësojë punonjësve që merren me testimin ose servisimin e tahogرافëve, të marrin pjesë në të gjitha format e trajnimit profesional të organizuar nga AMK, nga prodhuesi i tahogرافëve, përfaqesuesi i autorizuar apo institucioni i cili kryen funksionet e arsimit në Republikën e Kosovës në keto fusha; 1.9. Të i përmbahen mënyrës dhe lartësisë së pagesës së shpenzimeve të verifikimit të tahogرافëve sipas Udhëzimit	obligation on the basis of public benefits relating to which the formal identification is managed by the tax administrata; 1.6. Submit one month before the expiry of the current year certified copies of the certificates of employees who work in testing, installation and repairing of tachographs; 1.7. To provide professional training to employees involved in testing or servicing of tachographs, according to the plan of professional training; 1.8. Enable to the employees involved in testing or servicing of tachographs, to participate in all forms of professional training organized by the AMK, tachograph manufacturer, authorized representative or institution that carries out the functions of education in the Republic of Kosovo in the following areas; 1.9. To observe the manner and amount of payment of costs for verification of tachographs according to the	Poreska uprava; 1.6. Dostaviti mesec dana pre isteka tekuće godine overene kopije potvrda radnika koji rade na ispitivanju, ugradnji i popravci tahografa; 1.7. Sprovoditi stručne obuke radnika koji se bave ispitivanjem ili servisiranjem tahografa, prema planu stručnog usavršavanja; 1.8. Omogućavati radnicima koji se bave ispitivanjem ili servisiranjem tahografa da učestvuju u svim oblicima stručne obuke koju organizuje KAM ,proizvođač tahografa, ovlašćeni zastupnik ili institucija koja obavlja funkcije obrazovanja u Republici Kosovo iz ovih oblasti; 1.9. Pridržavati se načina i visine plaćanja troškova overavanja tahografa prema Administrativnom uputstvu o tarifama za metrološke usluge, koji je pripremio
---	---	--



Administrativ për tarifat e shërbimeve metrologjike të përgatitur nga AMK–së dhe të aprovuar nga MTI. 2. Nëse personi juridik gjatë periudhës së vlefshmërisë së autorizimit dhe riparimit të tahografëve pushon së plotësuari njërën nga kushtet e lartëshënuara, AMK–së do t'ia tërheqë autorizimin për punë. Neni 73 Testimi i Kufizuesit të Shpejtësisë 1. Testimi i kufizuesit të shpejtësisë vërtetohet se a është i saktë duke vendosur kufizuesin e shpejtësisë “Vset” si dhe kufizuesin e shpejtësisë së lëvizjes së automjetit brenda kufijve të lejuar të devijimit. 2. Testimi i kufizuesit të shpejtësisë kryhet në të njëjtën kohë me testimin e tahografit. 3. Veprimet e testimit të kufizuesit të shpejtësisë duhet të jenë të punuara ashtu që testimi të kryhet në gjendje kur automjeti është i ndaluar. 4. Tek automjetet që konstruksioni është i	Administrative Instruction on metrological service fees prepared by AMK, and approved by MTI. 2. If the legal person during the period of validity of the authorization and repairing of tachographs ceases to meet one of the above requirements, AMK shall withdraw the authorization to work. Article 73 Speed Limiters Testing 1. In testing speed limiters is verified whether it is correct, setting the speed limiter "Vset" and the vehicle movement speed limiters within the permissible limits of deviation. 2. Speed limiters testing is performed at the same time with tachograph testing. 3. Speed limiters testing operations must be so that the test is performed in the state where the vehicle is turned off. 4. For vehicles that have such designs where	KAM, a usvojio MTI. 2. Ako pravno lice, tokom perioda važenja ovlašćenja za ispitivanje i popravku tahografa prestane ispunjavati jedan od gore navedenih uslova, KAM će mu oduzeti ovlašćenje za rad. Član 73 Ispitivanje Graničnika Brzine 1. Ispitivanjem graničnika brzine proverava se da li je ispravno postavljen graničnik brzine „Vset“ i da li ograničava brzinu kretanja vozila unutar granica dozvoljenog odstupanja. 2. Ispitivanje graničnika brzine vrši se u isto vreme sa ispitivanjem tahografa. 3. Postupci ispitivanja graničnika brzine moraju biti izrađeni tako da se ispitivanje obavlja u stanju mirovanja vozila. 4. Kod vozila koja su tako konstruisana, da se
--	---	---



punuar ashtuqë nuk mund të bëhet matja e kufizuesit të shpejtësisë në gjendje të ndaluar me vendosjen e sinjalit “Vset” (shenja e kufizuesit të shpejtësisë - shenja e urdhëresës në tahograf) nga tahografi ku për atë është e nevojshme pajisja përshkruese e prodhuesit të automjetit, vendi i testimit do të vërtetojë saktësinë e kufizuesit të shpejtësisë të mbështetur në një certifikatë të vlefshme të dhënë nga servisi i autorizuar i prodhuesit të automjetit. Neni 74 1. Autorizimin për testimin e kufizuesit të shpejtësisë mund ta marrë ai subjekt i autorizuar për testimin e tahografëve e cila ka: 1.1. Punonjësit e kualifikuar për testimin e kufizuesit të shpejtësisë nga ana e prodhuesit të automjetit, prodhuesit të kufizuesit të shpejtësisë ose përfaqësuesit e tyre të autorizuar; 1.2. Procedurat për testimin e kufizuesit të shpejtësisë nga prodhuesi i automjeteve ose prodhuesit të kufizuesit të shpejtësisë;	the measurement of the speed limiter cannot be conducted while the vehicle is turned off, by setting the signal “Vset” (sign of speed limiter - sign of the order on the tachograph) from the tachograph where it is needed the descriptive device of the vehicle manufacturer, the testing site will verify the accuracy of speed limiter based on a valid certificate issued by the authorized service of the vehicle manufacturer. Article 74 1. Authorization for testing of speed limiters can be obtained by the entity authorized for tachograph testing, which possesses: 1.1. Qualified employees for speed limiters testing by the manufacturer of the vehicle, manufacturer of the speed limiters or their authorized representative; 1.2. Procedures for testing of speed limiters from the manufacturer of the vehicle or manufacturer of the speed limiters;	ne može izvršiti ispitivanje graničnika brzine u stanju mirovanja postavljanjem signala „Vset“ (znak graničnika brzine – znak naloga na tahografu) iz tahografa, već je za to potrebna propisana oprema proizvođača vozila, ispitno mesto će potvrditi ispravnost graničnika brzine na osnovu važeće potvrde izdate od strane ovlašćenog servisa proizvođača vozila. Član 74 1. Ovlašćenje za ispitivanje graničnika brzine može dobiti ono ovlašćeno lice za ispitivanje tahografa koje ima: 1.1. Osposobljene radnike za ispitivanje graničnika brzine od strane proizvođača vozila, proizvođača graničnika brzine ili od njihovih ovlašćenih zastupnika; 1.2. Postupke za ispitivanje graničnika brzine od proizvođača vozila ili proizvođača graničnika brzine;
--	--	---



1.3. Pajisjet dhe mjetet e parapara për shqyrtimin e procedurave të përshkruara për testimin e kufizuesit të shpejtësisë. Neni 75 VIII. DISPOZITAT PËRFUNDIMTARE 1. AMK do të autorizojë personin juridik për të kryer testimin dhe instalimin e tahografëve nëse janë plotësuar të gjitha kushtet nga neni 57 i këtij udhëzimi. 2. AMK do të autorizojë personin juridik nga paragrafi 1 i këtij neni edhe për kryerjen e testimit të kufizuesit të shpejtësisë nëse janë të plotësuara kushtet nga neni 74 i këtij udhëzimi. 3. Lartësia e tarifave për testimin e tahografit dhe kufizuesit të shpejtësisë e përcakton AMK përmes Udhëzimit Administrativ për tarifën për shërbimet në metrologji. Neni 76 Autorizimi nga neni 75 i këtij udhëzimi vlen deri në 3 vjet.	1.3. Devices and tools provided for examination of the procedures described for testing of speed limiters. Article 75 VIII. FINAL PROVISIONS 1. AMK will authorize the legal entity to carry out testing and installation of tachograph, if all the requirements referred to in Article 57 of this instruction are fulfilled. 2. AMK will authorize the legal entity referred to in paragraph 1 of this article to carry out testing of speed limiters if the requirements referred to in Article 74 of this instruction are fulfilled. 3. Amount of fees for testing of the tachograph and speed limiter is determined by the AMK through the Administrative Instruction on metrological service fees. Article 76 Authorization referred to in Article 75 of this Directive is valid for 3 years.	1.3. Opremu i pribor predviđene za razmatranje propisanih postupaka za ispitivanje graničnika brzine. Član 75 VIII. ZAVRŠNE ODREDBE 1 KAM, će ovlastiti pravno lice za obavljanje ispitivanja i ugradnju tahografa, ako su ispunjeni svi uslovi iz člana 57. ovog uputstva. 2. KAM će ovlastiti pravno lice iz stava 1. Ovog člana i za obavljanje ispitivanja graničnika brzine ako su ispunjeni uslovi iz člana 74. ovog uputstva. 3. Visinu naknada za ispitivanje tahografa i graničnika brzine utvrđuje KAM, Administrativnim uputstvom o tarifama za metrološke usluge. Član 76 Ovlašćenje iz člana 75. ovog uputstva važi do 3 godine.
--	--	---



Neni 77 Shpenzimet e udhëtimeve zyrtare të punonjësve të autorizuar nga neni 57 i këtij udhëzimi për kryerjen e inspektimit të vendit të testimit apo shërbimit paguhen nga personi juridik sipas Udhëzimit Administrativ për tarifatat për shërbimet në metrologji. Neni 78 Hyrja në fuqi Ky Udhëzim Administrativ hyn në fuqi ditën e nënshkrimit nga Ministria e Ministrisë së Tregtisë dhe Industrisë. Mimoza KUSARI-LILA Ministre e Ministrisë së Tregtisë dhe Industrisë Prishtinë, 27.06.2013	Article 77 Official travel expenses of authorized employees referred to in Article 57 of this instruction to carry out the inspection of the testing site or service shall be paid by the legal person in accordance with the Administrative Instruction on metrological service fees. Article 78 Entry into force This Administrative Instruction shall enter on the day it is signed by the Minister of the Ministry of Trade and Industry. Mimoza KUSARI-LILA Minister of the Ministry of Trade and Industry Prishtina, 27. 06.2013	Član 77 Troškove službenih putovanja ovlašćenih radnika iz člana 57.ovog uputstva radi obavljanja inspekcije ispitnog mjesta ili servisa podmiruje pravno lice na osnovu Administrativnog uputstva o tarifama za metrološke usluge. Član 78 Stupanje na snagu Ovo Administrativno uputstvo stupa na snagu danom potpisivanja od strane ministarke Ministarstva trgovine i industrije. Mimoza KUSARI-LILA Ministarka Ministarstva trgovine i industrije. Priština, 27.06.2013
--	--	--



Shtojca 1-----

Çertifikata e Testimit

Sipas udhëzimit për kushtet teknike për testimin
e tahografëve dhe kufizuesit të shpejtësisë

Republika e Kosovës
Ministria e tregtisë dhe industrisë
RKS _____

Sipas raportit për testimin. Nr: _____

1. Të dhënat e përgjithshme

Pronari i automjetit: _____

Adresa: _____

Nr. i postes dhe vendi: _____

Prodhuesi dhe tipi i automjetit: _____

Shenja NIA: _____

Shenja e regjistrimit: _____

Data e testimit: _____

Tipi i tahografit: _____

Treguesi i km: _____

Nr. i fabrikatit: _____

km

Te ndërrimi i tahografit - instalohet:

☐ i ri

☐ i zëvendësuar

☐ i riparuar

2. Testimi i parametrevë të automjetit

Thellësia e pneumatikëve: _____ Presioni në pneumatikë: _____

Llojet e pneumatikëve: ☐ radiale

☐ normale

Faktori korrigjues: _____ %



Perimetri aktiv i rrotës: _____ mm

Raporti i transicionit të automjetit:

E matur: $W = \frac{\text{rrot/km}}{\text{Imp/km}}$

E përafruar (tah.el.): $W_{\text{për}} = \text{_____ m}$

3. Testimi i tahogرافit

Konstanta e tahogرافit:

$K = \frac{\text{rrot/km}}{\text{Imp/km}}$

$K_{\text{për}}(\text{el.tah}) = \text{_____ imp/km}$

Testi hyrës i shpejtësisë: _____ km/h _____ km/h _____ km/h

Testimi i treguesit të km: _____ m

Gabimi i matjes së kohës: _____ sek/24h

Kufizuesi i shpejtësisë: $V_{\text{set}} = \text{_____ km/h}$

Ministria e Tregtisë dhe Industrisë

Drejtoria e Metrologjisë së Kosovës

Vendi i vulës testuese

Data e testimit

Shenja e NIA

Nr.serik i tahogرافit

$W = \text{_____}$ rrot/km
Imp/km

$V_{\text{set}} = \text{_____}$ km/h

$L = \text{_____}$ mm

Testimi është kryer sipas procedurës së testimit të prodhuesit të tahogرافëve.

Vula e subjektit të autorizuar

Nënshkrimi i udhëheqësit të subjektit të autorizuar



Annex 1-----

Testing Certificate

In accordance with the instruction on technical requirements
for testing of tachographs and speed limiter

Republic of Kosovo
Ministry of Trade and Industry
RKS _____

According to test report No: _____

2. General information

Owner of the vehicle: _____

Address: _____

Postal no. and place: _____

Manufacturer and type of vehicle: _____

VIN mark: _____

Registration mark: _____

Testing date: _____

Tachograph type: _____

Indicator of km: _____

Factory no: _____

km

For replacement of the tachograph – it is installed:

☐

new

☐

replaced

☐

repared

2. Testing the parameters of the vehicle

Depth of pneumatics: _____ Pressure on pneumatics: _____

Types of pneumatics: ☐ radial

☐ normal

Corection factor: _____ %



Effective circumference of the wheel: _____ mm
Raporti i transisionit të automjetit:

Measured: $W = \frac{\text{_____ rev/km}}{\text{Imp/km}}$

Approximated (tah.el.): $W_{\text{per}} = \text{_____ m}$

3. Tachograph testing

Tachograph constant:

$K = \frac{\text{_____ rev/km}}{\text{Imp/km}}$

$K_{\text{per.}(el.tah)} = \text{_____ imp/km}$

Input speed test: _____ km/h _____ km/h _____ km/h

Testing of the indicator of km: _____ m

Error of time measurement: _____ sek/24h

Speed limiter: $V_{\text{set}} = \text{_____ km/h}$

Ministry of Trade and Industry Agency of Metrology of Kosovo

Testing seal place

Testing date

VIN Mark

Tachograph serial no.

$W = \frac{\text{_____ rev/km}}{\text{Imp/km}}$

$V_{\text{set}} = \text{_____ km/h}$

$L = \text{_____ mm}$

Testing was carried out in accordance with the tachograph manufacturer testing procedure.

Stamp of the authorized entity

Signature of the Head of authorized entity



Prilog 1-----

Potvrda o ispitivanju

Prema uputstvu o tehničkim uslovima za ispitivanje
tahografa i graničnika brzine

Republika Kosovo
Ministarstvo trgovine i industrije
RKS _____

Prema izveštaju o ispitivanju. Br: _____

3. Osnovni podaci

Vlasnik vozila: _____

Adresa: _____

Poštanski broj i mesto: _____

Proizvođač i tip vozila: _____

VIN oznaka: _____

Registarska oznaka: _____

Datum ispitivanja: _____

Tip tahografa: _____

Pokazivač km: _____

Fabrički broj: _____
km

Kod zamene tahografa – ugrađuje se : ☐ novi ☐ rezervni ☐ popravljen

2. Ispitivanje parametara vozila

Veličina pneumatika: _____ Pritisak u pneumaticima: _____

Vrste pneumatika: ☐ radijalne ☐ normalne

Korektivni faktor: _____ %



Radni obod točkova: _____ mm
Prenosni odnos vozila: _____

Izmereni : $W =$ _____ obr/km
imp/km

Usklađeni (dig. tah.): $W_{za} =$ _____ m

3. Ispitivanje tahografa:
Konstanta tahografa:

$K =$ _____ obr/km
Imp/km

$K_{za}(\text{dig.tah.}) =$ _____ imp/km

Ulazni test brzine: _____ km/h _____ km/h _____ km/h

Ispit. pokazivača km: _____ m

Greška merenja vremena: _____ sek/24h

Graničnik brzine: $V_{set} =$ _____ km/h

Ministarstvo trgovine i industrije
Kosovska agencija za metrologiju

Mesto ispitnog žiga

Datum ispitivanja

VIN oznaka

Ser. broj tahografa

$W =$ obr/km
Imp/km

$V_{set} =$ km/h

$L =$ mm

Ispitivanje je obavljeno prema postupku ispitivanja proizvođača tahografa.

Pečat ovlašćenog lica

Potpis rukovodioca ovlašćenog lica